

Bestelako Xedapenak

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA

5070

AGINDUA, 2009ko abuztuaren 28koa, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuarena, goi-mailako irakaskuntzarako euskarazko liburuaren argitalpenerako laguntzak erregulatzeko arauak eta 2009ko ekitaldian eskaerak aurkezteko deialdia onartzeko dena.

Euskararen normalkuntzarako azaroaren 24ko 10/1982 oinarritzko Legeak xedatzen duenez, hezkuntza-maila guztietako ikasle guztiei irakaskuntza bai euskaraz bai gazteleraz jasotzeko eskubidea aitortzeaz gain, Autonomia Erkidegoko hezkuntza sisteman eleaniztasuna etengabe orokortzeko behar diren neurriak hartu beharko dira.

Bere aldetik, Euskal Unibertsitate Sistemaren otsailaren 25eko 3/2004 Legeak 7. artikuluko f) idatz-zatiko printzipio gidarien artean (2004-03-12ko EHAA, 50. zk.) ezartzen duenez, Unibertsitateko irakaskuntza euskaraz jasotzeko eskubidea benetan beteko dela bermatzeko eta zaintzeko herri-aginteei duten erantzukizuna; horretarako, beharrezko deritzeten arau bidezko garapenak eta ekintza positiboko neurriak sustatu beharko dituzte, unibertsitate-politika orokorraren barruan.

Helburu hori euskal unibertsitate-sisteman lortzeko eta Goi-mailako Hezkuntzaren Europako Esparruan erabat integratzeko, eten gabe bultzatu behar da hala irakasleen euskalduntzea eta bultzatu egin behar da nola unibertsitateko euskarazko eskuliburuaren argitalpen-produkzioa, baita hezkuntza-maila horretako goi-mailako titulu ofizialak lortzeko ikasketa-planak osatzen dituzten ikasgaietan prestatzeko ikasleek behar dituzten beste batzuen ere.

Ildo horretatik, Liburu Berdea-Ikerketako Europako Esparruari buruz. Ikuspegi Berriei buruz (2008-02-16ko DOUE) Europako Ekonomia eta Gizarte Batzordeak oraintsu emandako irizpenean, adierazten du oinarritzkoa dela testuliburu onak, lan orokorrak eta eskuliburuak izatea, baldin eta jakintza gorde, eza-gutzak antolatu eta goi-mailako prestakuntza eskaini nahi bada. Lan horiek idazteko, esperientzia, denbora eta lana behar da, eta beste lan batzuekiko askatasuna. Batzordeak proposatzen du jarduera horrek finantzatu beharreko neurrien zerrendan sartu behar dela, batez ere lan neketsu horrek ez ohi dielako egileei irabazirik sortzen.

Otras Disposiciones

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

5070

ORDEN de 28 de agosto de 2009, de la Consejera de Educación, Universidades e Investigación, por la que se aprueban las normas reguladoras de las ayudas para la edición de libros en euskera destinados a la enseñanza superior y la convocatoria para presentación de solicitudes en el ejercicio 2009.

La Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del Euskera, además de reconocer a los alumnos y alumnas de todos los niveles educativos, el derecho a recibir la enseñanza tanto en euskera como en castellano, establece que deberán adoptarse las medidas oportunas tendentes a la generalización progresiva del bilingüismo en el sistema educativo de la Comunidad Autónoma.

Por su parte la Ley 3/2004, de 25 de febrero, del Sistema Universitario Vasco (BOPV n.º 50 de 12-03-2004), establece en su artículo 7. apartado f) como uno de los principios informadores de la ordenación del sistema universitario vasco la responsabilidad de los poderes públicos de garantizar y velar por el efectivo cumplimiento del derecho a recibir docencia universitaria en euskera, promoviendo para ello los desarrollos normativos y las medidas de acción positiva que se consideren necesarias, dentro de la política universitaria general.

Para alcanzar este objetivo en el sistema universitario vasco y potenciar su plena integración en el Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) se requiere de un impulso continuado, tanto en lo que se refiere a la euskaldunización del profesorado, como en fomentar la producción editorial en euskera de manuales universitarios y otros libros que los alumnos y alumnas de este nivel educativo precisan para su formación en las materias que conforman los planes de estudio conducentes a la obtención de títulos oficiales de educación superior.

En este mismo sentido en el reciente Dictamen del Comité Económico y Social Europeo sobre el Libro Verde-Espació Europeo de Investigación. Nuevas Perspectivas (DOUE 16-02-2008)- se manifiesta que es esencial disponer de buenos textos escolares, obras generales y manuales si se quiere conservar el saber, organizar los conocimientos y ofrecer una formación de alto nivel. La redacción de tales obras exige experiencia, tiempo y trabajo, y libertad con relación a otros trabajos. El Comité propone que esta actividad esté integrada en la lista de las medidas que deben financiarse, especialmente porque este trabajo laborioso no aporta habitualmente beneficios comerciales a los autores.

Ohar horiek jasota, batez ere liburuen edizioko kostu mekanikoak finantzatzeko laguntza-lerro honetan, era berean, arautu egiten da proiektu jakin batzuetarako itzulpen-kostuak finantzatzeko aukera, diruz lagundutako unibertsitate-liburu eta -eskuliburuen itzultzaileen sormen-lana sustatzeko.

Bestalde, lurralde-eremu honetan euskara ohiko hizkuntza idatzi ofiziala den aldetik, Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazio guztiei dagokien euskararen batasuna eta normalizazioa jagon behar denez, diru-laguntza jasotzen duten liburu guztiek Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saileko hizkuntza-onarpena lortu beharko dute.

Onarpen horren oinarria da, bestalde, testuen edukia ez ezik testuen hizkuntzak ere zuzena izan behar duela goi-mailako irakaskuntzan. Onarpen hori diru-laguntzak ordaindu aurretik lortu behar da. Testuak argitaletxe edo irabazteko asmorik gabeko enpresek argitaratu behar badituzte, hizkuntza gainbegiratu eta horren aldeko txostena bidali behar dute. Horretarako, erakunde horiek agindu honen 12. artikuluan jasotzen dena bete beharko dute.

Liburu edo eskuliburuak unibertsitate, ikastetxe, unibertsitateen menpeko edo haiei atxikitako egiturek argitaratu behar dituztenean, 13. artikulua unibertsitateak gaitu egiten ditu ondorio horietarako. Kasu horretan, diru-laguntza ordaintzeko, Euskara Arloko erretoreordeek ziurtagiri bat emango dute, adierazteko diruz lagundutako liburuak bete egiten dituztela Euskaltzaindiak ezarritako jarraibide eta arauekin.

Horregatik guztiagatik, Euskal Autonomia Erkidegoko Herriogasuntza Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bateginaren VI. tituluak Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioaren eremuko laguntzen eta diru-laguntzen erregimenari buruz xedatzen duena; Euskal Autonomia Erkidegoko 2009. urteko Aurrekontu Orokorrak onartu zituen abenduaren 28ko 19/2008 Legeak xedatutakoa, eta aplikazio orokorreko gainontzeko xedapenetan ezartzen dena kontuan hartuz, honako hau

XEDATU DUT:

1. artikulua.— Deialdiaren helburua.

1.— Agindu honen xedea goi-mailako irakaskuntzarako euskaraz argitaratu beharreko unibertsitate eskuliburuak eta bestelako liburuak argitaratzeko eta, hala badagokio, itzultzeko laguntzak arautzea eta laguntza horietarako deialdia egitea da.

2.— Deialdi hau banaketarako portzentaje bakarreko deialdi prozeduraren bidez ebartziko da; horretara

Recogiendo estas indicaciones, en esta línea de ayudas destinada, principalmente, a financiar los costes mecánicos de edición de los libros, se regula asimismo la posibilidad de financiar para determinados proyectos los costes de traducción de las obras, a fin de potenciar la labor creadora de los traductores de los libros y manuales universitarios subvencionados.

Por otra parte, en el deber que incumbe a todas las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, de velar por la unificación y normalización del euskera, en su condición de lengua escrita oficial común en este ámbito territorial, todos los libros subvencionados deberán obtener la aceptación lingüística del Departamento de Educación, Universidades e Investigación.

Esta aceptación se fundamenta, además, en la necesidad de contar con unos textos adecuados no solo en su contenido sino también en el uso correcto del lenguaje en el nivel de la enseñanza superior. El procedimiento para obtener esta aceptación, exigencia previa para proceder al pago de las ayudas requiere, en el caso de que los textos vayan a ser publicados por las empresas editoriales y entidades sin ánimo de lucro, de la emisión de un informe favorable de supervisión lingüística, para lo cual dichas entidades deberán proceder según el artículo 12 de la presente Orden.

Cuando los libros y manuales universitarios vayan a ser publicados por las Universidades, centros y estructuras universitarias dependientes o adscritas a aquellas el artículo 13 siguiente habilita a estos efectos a las Universidades, en cuyo caso para el pago de la subvención los Vicerrectores o Vicerrectoras del Área del euskera expedirán el documento acreditativo de que los textos de los libros subvencionados son adecuados a las directrices y normas establecidas por la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia.

Por ello, de conformidad con lo establecido en las disposiciones contenidas en el Título VI del Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, referente al régimen de ayudas y subvenciones en el ámbito de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi, Ley 19/2008, de 29 de diciembre, por la que se aprueban los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2009, y demás disposiciones de general aplicación,

DISPONGO:

Artículo 1.— Objeto de la convocatoria.

1.— Es objeto de la presente Orden la regulación y la convocatoria de ayudas para gastos de edición y, en su caso, de traducción al euskera, de manuales universitarios y otros libros a publicar en euskera destinados a la enseñanza superior.

2.— La presente convocatoria se resolverá por el procedimiento de concurso con porcentaje único de repar-

312.000 euro bideratuko dira, eta abenduaren 29ko 19/2008 Legearen bitartez Euskal Autonomia Erkidegoko 2009. urterako onartutako Aurrekontu Orokorretako Unibertsitate Irakaskuntzako 4223 programako aurrekontu-aplikazioetan jasoak; zenbateko horretatik, 272.000 euro edizio-kostuetarako laguntzetarako izango dira eta 40.000 euro, itzulpen-gastuen laguntzetarako.

3.- Prozedura horrek, gehienez ere, sei hilabete iraungo du, agindu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen den egunaren biharamunetik zenbatzen hasita.

2. artikulua.— Laguntzen xedea.

1.- Laguntzak diru-laguntza jasoko duten proiektuetako liburuak argitaratzeko mekanika-kostuak finantzatzeko dira, eta hala badagokio, horiekin batera argitaratu beharreko elementu osagarrietakoak finantzatzeko ere bai.

2.- Mekanika-kostutzat argitalpenaren guztizko kostua joko da, egile-eskubideei, gaien eraketari, eta edukiaren idazketa, itzulpena, moldaketa eta zuzenketari dagozkien gastuak izan ezik.

3.- Aurreko paragrafoan adierazitakoa gorabehera, aurkeztutako argitalpen-proiektuak honako baldintza hauek betetzen dituenean ere diruz lagundu ahal izango da itzulpenaren kostua:

a) Argitaletxeek edo agindu honen 3.1 artikuluko 1. eta 3. idatz-zatiek aipatzen dituzten irabazi asmorik gabeko erakunde pribatuek argitaratu beharreko itzulpen-lana argitaratzeko proiektua izatea.

b) Argitalpen-proiektuak Batzordearen aldeko irizpena eta argitalpen-kostuen laguntza emateko proposamena jasoak dituenean.

4.- Zeharkako zergak ez dira diruz lagundu daitezkeen gastuak, berreskuratu badaitezke edo ordaina jaso badezakete; eta pertsonen errentaren gaineko zergak ere ez.

3. artikulua.— Laguntzen onuradun pertsona juridikoak.

1.- Agindu honetan araututako laguntzen onuradunak honako hauek izan ahaliko dira:

1.1.— Argitaletxeak.

1.2.— Unibertsitateak eta horien menpeko edo atxikitako zentroak eta unibertsitate-egiturak.

1.3.— Irabazi asmorik gabeko erakunde pribatuak.

2.- Aurreko paragrafoak jaso dituen erakundeek honako betekizun hauek bete beharko dituzte:

a) Eratuta eta dagokion erregistroan izena emanda egotea.

b) Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan, liburuen argitalpena epigrafean, izena emanda egotea.

to; a este fin se destinarán 312.000 euros, consignados en las correspondientes aplicaciones presupuestarias del Programa 4223, de Enseñanza Universitaria, de los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2009, aprobados por Ley 19/2008, de 29 de diciembre; de este importe 272.000 euros se destinarán a ayudas para costes de edición y 40.000 euros a ayudas para gastos de traducción.

3.- El plazo máximo de duración de este procedimiento será de seis meses a contar desde el día siguiente al de la publicación de la presente Orden en el Boletín Oficial del País Vasco.

Artículo 2.— Destino de las ayudas.

1.- Las ayudas se destinarán a financiar los costes mecánicos de la publicación de los libros y manuales universitarios cuyos proyectos de edición resulten subvencionados y, en su caso, los de los elementos complementarios que sean publicados conjuntamente con aquellos.

2.- Se considera costo mecánico el coste total de la publicación, excluidos los gastos correspondientes a los derechos de autor, conformación temática, redacción, traducción, adaptación y corrección del contenido.

3.- Sin perjuicio de lo señalado en apartado anterior, el coste de la traducción también podrá ser subvencionado cuando el proyecto de edición presentado reúna los siguientes requisitos:

a) Ser un proyecto de edición para una obra de traducción al euskera a publicar por las empresas editoriales o entidades privadas sin ánimo de lucro a que se refieren los apartados 1 y 3 del artículo 3.1 de la presente Orden.

b) Que el proyecto de edición haya sido evaluado favorablemente por la Comisión, y propuesto para la concesión de ayuda de costes de edición.

4.- No son gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

Artículo 3.— Personas jurídicas beneficiarias de las ayudas.

1.- Podrán ser beneficiarias de las ayudas reguladas en la presente Orden:

1.1.— Las empresas editoriales.

1.2.— Las universidades, centros y estructuras universitarias dependientes o adscritos a aquellas.

1.3.— Las entidades privadas sin ánimo de lucro.

2.- Las entidades a que se refiere el apartado uno anterior deberán cumplir los requisitos siguientes:

a) Estar constituidas e inscritas en el registro que corresponda.

b) Estar dadas de alta en el Impuesto de Actividades Económicas, epígrafe edición de libros.

c) Zergei eta Gizarte Segurantzari dagozkien betebeharretan egunean egotea.

d) Diru-laguntza edo laguntza publikoak jaso ahal izateko aukera galtzeko zigor penal edo administratiborik ez izatea, eta horretarako ezgaitzen duen lege-debekuan ez egotea, Emakume eta Gizonen arteko berdintasunari buruzko otsailaren 18ko 4/2005 Legearen arabera sexuagatiko diskriminazioan erortzeagatik gertatutakoak barne.

e) Laguntza bat ilegala edo merkatu erkidearekin bateraezina izendatu duen Europako Batzordearen erabaki baten ostean, itzultzeke dagoen agindu bati lotuak ez egotea.

3.- Euskal Autonomia Erkidegoko Herriogasuntza Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bateginaren 50.4 artikuluan xedatzen denaren arabera, erakunde onuradunei diru-laguntzak esleitzea eta, hala badagokio, ordaintzea, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak ematen dituen izaera bereko laguntzen edo diru-laguntzen esparruan hasi eta artean izapidetze egoeran legokeen itzultzeko edo zigortzeko edozein prozeduraren bukaerak baldintzatuta geratuko dira.

4. artikulua.— Diruz lagundutako argitalpen proiektuak eta liburuak.

1.— Argitalpen proiektuak sortutako, itzulitako edo moldatutako lan zientifikoetarako izango dira, eta haren edukiak Euskal Autonomia Erkidegoko Unibertsitateetako edo goi-mailako irakaskuntza zentroetako ikasketa-planak osatzen dituzten gaiei oso lotuta egon beharko du.

2.— Orokorki, diruz lagundutako lanen argitaraldia gutxienez paperezko bostehun alekoa izango da, liburu argitara daitekeen bestelako euskarriak eta hurrengo 3. paragrafoan xedatzen dena kalte gabe.

3.— Salbuespen modura, orokorrean ezarritako argitaraldia baino laburragoko proiektuei ere laguntza eman ahal izango zaie, baldintza hauek betez gero:

a) Euskarazko modalitatean matrikula murriztua izatea, proiektuan jorratzen den gaian eta/edo jakintza zientifikoko arloan.

b) Editatzeko balioetsitako kostuak, agindu honen 17.2 artikulua arabera, ez gainditzea bostehun alerentzat balioetsitako kostuaren % 85.

4.— Agindu honen 13. artikuluan xedatutakoa gorabehera, argitaratzeko diru-laguntza ematen jasotzen duten liburuek Hezkuntza, unibertsitate eta Ikerketa Sailaren hizkuntzaren gaineko oniritzia izan beharko dute, inprimatu aurretik eta datorren 12. artikuluan ezarritako prozeduraren arabera.

c) Estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de Seguridad Social.

d) No hallarse sancionadas penal ni administrativamente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, ni estar incurso en prohibición legal alguna que las inhabilite para ello, con inclusión de las que se hayan producido por incurrir en discriminación por razón de sexo, en virtud de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, de Igualdad de Mujeres y Hombres.

e) No estar sujetas a una orden de recuperación pendiente tras una decisión previa de la Comisión Europea que haya declarado una ayuda ilegal e incompatible con el mercado común.

3.— Conforme se establece en el artículo 50.4 del Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, la concesión y, en su caso, el pago de las subvenciones y ayudas a las entidades beneficiarias quedarán condicionados a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedidas por la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y sus organismos autónomos, se halle todavía en tramitación.

Artículo 4.— Proyectos de edición y libros subvencionados.

1.— Los proyectos de edición deberán serlo para obras científicas de creación, traducción o adaptación y su contenido deberá estar estrechamente relacionado con las materias que conforman los planes de estudios de las enseñanzas de las Universidades o de otros Centros de enseñanza superior de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

2.— Con carácter general, la edición de las obras subvencionadas deberá tener una tirada mínima de quinientos ejemplares en soporte papel, sin perjuicio de otros soportes en los que el libro pueda ser publicado y de lo establecido en el apartado 3 siguiente.

3.— Excepcionalmente, también se podrá conceder una ayuda para proyectos de edición con una tirada inferior a la establecida con carácter general cuando concurran los siguientes requisitos:

a) Que exista una reducida matrícula, referida a la modalidad de euskera, en la materia, estudios y/o rama de conocimiento científico sobre los que trate el proyecto.

b) Que el coste estimado para la edición según lo dispuesto el artículo 17.2 de la presente Orden, no supere el 85% del coste estimado para quinientos ejemplares.

4.— Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 13 de la presente Orden, los libros para cuya edición se otorgue una subvención deberán obtener, con carácter previo a su impresión y conforme al procedimiento establecido en el artículo 12 siguiente, la aceptación lingüística por parte del Departamento de Educación, Universidades e Investigación.

5.– Euskara arloko errektoreordeek egiaztatu egin behar dute argitaratutako lanaren testuak bete egiten dituela Euskaltzaindiak ezarritako jarraibideak eta arauak, hurrengo 13. artikuluan arabera.

6.– Lagundutako liburuetan emandako diru-laguntza aipatu beharko da, eta azalean, kontrazalean edo lizentzien orrialdean Eusko Jaurlaritzaren Korporazio-identitateari buruzko Eskuliburu arautzen duen abuztuaren 31ko 318/1999 Dekretuan (urriaren 26ko EHAA, 205. zk.) deskribatzen den Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren instituzio-marka inprimatu beharko da. Koloretako zein zuri-beltzeko bertsioa izan, marka hori, ahal bada, eredu zentratua izango da, jarraian zehazten den bezala:

7.– Liburu argitaratuz gero, marka horrek azaldu beharko du paperezko euskarrian eta bestelako euskarrietan eta elementu osagarrietan ere marka hori azaldu beharko da.

5. artikulua.– Liburuak argitaratzeko epea.

1.– Erakunde eskatzaileek liburuen argitalpena gehienez urte biko epean aurreikusita izan beharko dute, agindu honen 9. artikuluan eskariak aurkezteko xedatzen den epea iraungitzen den egunetik zenbatzen hasita.

2.– Aurreko paragrafoan aipatutako epea igaro ostean eta, behar izanez gero, agindu honen 19. artikuluan azaltzen den luzapenaren ostean, Unibertsitate Zuzendaritzak Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko ditu diruz lagundutako liburuen izenburuak eta ISBN.

6. artikulua.– Baztertutako liburuak.

Ez dira agindu honek araututako laguntzen helburu honako paragrafo hauetakoren batean sartzen diren liburuak:

- a) Liburuzaleenak irizten zaien liburuak.
- b) Erakunde edo organismo publikoen argitalpenak, agindu honen 3.1.2 artikuluan jasotakoak izan ezik.
- c) Argitaletxeek edo bestelako erakundeek argitaratuta, haien bazkideen edo haiei atxikitako langileen eskura baino ez daudenak, eta epeka baino ez saltzeko argitaratzen direnak.
- d) Egileek eurek argitaratutako liburuak.
- e) Entziklopediak, urtekariak, tesiak, tesinak eta aldizkariak edo aldizkako argitalpenak.
- f) Liburu eleaniztunak, hiztegiak izan ezik.
- g) Lehendik argitaratutako liburuen berriro inprimatzea.

5.– Los Vicerrectores o Vicerrectoras del área del euskera deberán acreditar, de conformidad con lo establecido en el artículo 13 siguiente, que el texto de la obra editada se adecua a las directrices y normas establecidas por la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia.

6.– En los libros subvencionados se deberá hacer mención de la subvención otorgada e imprimir, en la portada, contraportada o página de licencias, la marca institucional del Departamento de Educación, Universidades e Investigación que se describe en el Decreto 318/1999, de 31 de agosto, por el que se regula el Manual de Identidad Corporativa del Gobierno Vasco (BOPV número 205, de 26 de octubre). Esta marca, ya sea en su versión color o en blanco y negro, será, preferentemente, el modelo centrado, tal como se detalla a continuación:

7.– En caso de publicarse el libro, además de en soporte papel, en otros soportes y con elementos complementarios dicha marca también deberá figurar en todos ellos.

Artículo 5.– Plazo de publicación de los libros.

1.– Las entidades solicitantes deberán tener prevista la publicación de los libros dentro del plazo no superior a los dos años, contados desde la fecha en que expire el plazo de presentación de solicitudes establecido en el artículo 9 de la presente Orden.

2.– Transcurrido el plazo a que se refiere el párrafo anterior y, en su caso, el de la prórroga a que se refiere el artículo 19 de la presente Orden, la Dirección de Universidades procederá a dar publicidad en el Boletín Oficial del País Vasco de los títulos e ISBN de los libros y manuales universitarios subvencionados.

Artículo 6.– Libros excluidos.

No son objeto de las ayudas reguladas por la presente Orden los libros incluidos en alguno de los apartados siguientes:

- a) Los libros considerados de bibliófilo.
- b) Las publicaciones de entes u organismos públicos, a excepción de los comprendidos en el artículo 3.1.2 de la presente Orden.
- c) Las obras que editadas por empresas editoriales u otras entidades, sólo sean asequibles a los respectivos socios y socias o personal adherido a las mismas, así como las editadas exclusivamente para la venta a plazos.
- d) Los libros publicados por sus propios autores y/o autoras.
- e) Las enciclopedias, anuarios, tesis, tesinas y revistas o publicaciones periódicas.
- f) Los libros plurilingües, excepto los diccionarios.
- g) La reimpresión de libros ya publicados.

7. artikulua.— Eskabideak egitea eta aurkeztea.

1.— Interesatuak agindu honen eranskinean ageri den eskabide eredu normalizatuan egin behar dute eskaera, eta, ahal dela, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren Erregistro Orokorrean (Donostia kalea 1, PK: 01010, Vitoria-Gasteiz) aurkeztuko dute. Bestela, posta ziurtatuz bidali ahal dute eskaera hori edota Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legearen 38.4 artikuluan aurreikusitako beste edozein prozeduraren bidez.

2.— Posta bulegoen bitartez aurkezten diren eskaerek irekitako kartazalean joan beharko dute ziurtatu aurretik data eta zigilua jarri ahal izateko.

3.— Eskaera bat aurkeztuko da argitalpen proiektu bakoitzeko, agindu honen 8.4 artikuluan xedatutakoa kaltetu barik.

4.— Eskaera-orriak Unibertsitate Zuzendaritzari eskatu ahalko zaizkio posta elektronikoz, huiscatd@ej-gv.es, edo Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren atarian ikusgai dagoen deialdi honi buruzko informazio orritik inprimatu, Internet helbide honetan: http://www.hezkuntza.ejgv.euskadi.net/r43-573/es/contenidos/informacion/dib5/es_2036/ayudaslibros_c.html.

5.— Datu pertsonalak datu pertsonalen Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saileko fitxategietan sartuko dira. Izan ere, hori ezartzen da Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan eta otsailaren 25eko 2/2004 Legean (Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzko Legean). Datuak agertzearen kontra agertzeko, datuetara iritsi, datuok zuzendu eta ezeztatze eskubideez baliatzeko edo legeriak onartutako beste edozein eskubidez baliatzeko, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saileko Unibertsitate eta Ikerketa Sailburuordetzara jo beharko da, artikuluko honen 1. paragrafoan adierazitako helbidera.

8. artikulua.— Eskaerarekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa.

1.— Erakunde eskatzaileari buruzko nahitaezko dokumentazioa:

1.1.— Kasu guztietan:

a) Identifikazio Fiskaleko Txartela.

b) Ordezkaritza legalaren NANA.

c) Ordezkaritza legalaren egiaztagiria.

d) Jarduera ekonomikoen gaineko zergan, liburuaren argitalpena epigrafean, izena emanda egotearen egiaztagiria.

Artículo 7.— Formalización y presentación de las solicitudes.

1.— Las solicitudes se cumplimentarán en el formulario elaborado al efecto, según el modelo normalizado de solicitud que se publica como anexo I, a la presente Orden y se dirigirán a la Dirección de Universidades del Departamento de Educación, Universidades e Investigación, calle Donostia-San Sebastián 1, CP 01010 Vitoria-Gasteiz, presentándose por cualquiera de los procedimientos previstos en el artículo 38.4 de la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

2.— Las solicitudes que se presenten a través de las oficinas de correos deberán ir en sobre abierto para ser fechadas y selladas antes de su certificación.

3.— Para cada proyecto de edición se presentará una solicitud, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 8.4 de la presente Orden.

4.— Los formularios de solicitud se podrán solicitar por correo electrónico a la Dirección de Universidades, huiscatd@ej-gv.es, o imprimir desde la página informativa de esta convocatoria expuesta en el Portal del Departamento de Educación, Universidades e Investigación en la dirección de Internet http://www.hezkuntza.ejgv.euskadi.net/r43-573/es/contenidos/informacion/dib5/es_2036/ayudaslibros_c.html.

5.— De conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y Ley 2/2004, de 25 de febrero, de Ficheros de Datos de Carácter Personal de Titularidad Pública y de Creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos, los datos de carácter personal pasarán a formar parte del fichero automatizado de datos de carácter personal del Departamento de Educación, Universidades e Investigación. Los derechos de oposición, acceso, rectificación, cancelación y cualesquiera otros reconocidos por la legislación vigente a las personas físicas interesadas se podrán ejercitar ante la Viceconsejería de Universidades e Investigación, sita en la dirección indicada en el párrafo 1 de este mismo artículo.

Artículo 8.— Documentación que debe acompañar a la solicitud.

1.— Documentación preceptiva referente a la entidad solicitante:

1.1.— En todos los casos:

a) Tarjeta de Identificación Fiscal.

b) DNI del representante o de la representante legal.

c) Documento acreditativo de la representación legal.

d) Documento acreditativo de estar en alta en el impuesto de actividades económicas, epígrafe edición de libros.

e) Zerga betebeharrak beteta izatearen egiaztagiria, Ogasun eta Finantza Sailaren 1991ko urriaren 7ko Aginduan (1991-10-15eko EHAA) xedatzen denaren arabera.

f) Gizarte Segurantzarekiko betebeharretan egunean egotearen ziurtagiria.

g) Argitalpen funtsaren katalogoa.

1.2.– Bereziki:

Merkataritza izaerako argialetxeek azken hiru urtetan eman zaizkien eta minimiserako konputagarriak diren bestelako laguntzen aitorpena aurkeztu beharko dute.

2.– Argitalpen proiektuari buruzko nahitaezko dokumentazioa:

a) Sortze-lanak euskaraz edo euskaraz argitaratzekoak. Euskaraz sortutako lana editatzeko edo euskaraz argitaratzeko egiten denean eskabidea, egilearen curriculum vitae aurkeztu beharko da.

b) Euskarara itzulitako lanak.– Eskaera euskarara itzulitako lan bat argitaratzeko izanez gero, dagokion bertsioaren ale bat eta egilearen eta itzultzailearen curriculum vitae aurkeztuko dira.

c) Eskaera euskaraz dagoeneko argitaratutako liburuaren argitalpen eguneratua egiteko den kasuetan, dagokion lanaren ale bat aurkeztuko da.

3.– Eskatutako dokumenturen bat Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren esku egonez gero, eskaeran gertaera hori adierazi ahal da, aurkeztuak izan ziren data eta dependentsia organoa adieraziz, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legearen 35. artikuluko f) idatz-zatian xedatzen denaz baliatu ahal izateko.

4.– Erakunde eskatzaileak argitalpen proiektu bat baino gehiago aurkeztu duenean, arrestiko 1. paragrafoan zehaztu den beharrezko dokumentazioa bakarria izan ahal da guztientzat.

9. artikulua.– Eskaerak aurkezteko epea.

Eskaerak aurkezteko epea hilabetekoa izango da, agindu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu ondorengo egunetik zenbatzen hasita.

10. artikulua.– Aurkeztutako eskabideetako akatsak zuzentzea.

Unibertsitate Zuzendaritzak aurkeztutako eskaeran akatsen edo zehaztasunik ezen bati antzemango balio, erakunde eskatzailearen ordezkari legalari hamar eguneko epean hutsa zuzentzeko edo nahitaezko dokumentuak eransteko galdegingo zaio, adieraziz, horrela egingo ez balu, eskaerari uko egin diola ulertuko dela, horretarako ebazpenaren ondoren, Herri Administrazioen

e) Documentación acreditativa del cumplimiento de las obligaciones tributarias, de conformidad con lo dispuesto en la Orden del Departamento de Hacienda y Finanzas de 7 de octubre de 1991 (BOPV de 15-10-1991).

f) Certificación de estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones con la Seguridad Social.

g) Catálogo del fondo editorial.

1.2.– En particular:

Las empresas editoriales de naturaleza mercantil deberán presentar declaración de otras ayudas concedidas en los tres últimos años que sean computables para minimis.

2.– Documentación preceptiva referente al proyecto de edición:

a) Obras de creación en euskera o a publicar en euskera.– Cuando la solicitud sea para la edición de una obra de creación en euskera o a publicar en euskera, se presentará el curriculum vitae del autor o de la autora.

b) Obras de traducción al euskera.– Cuando la solicitud sea para la edición de una obra de traducción al euskera, se presentará un ejemplar de la misma en la versión de que se trate así como el curriculum vitae del autor o de la autora y del traductor o de la traductora.

c) En los casos de que la solicitud sea para la edición actualizada de libros ya editados en euskera, se presentará un ejemplar de la obra de que se trate.

3.– Cuando alguno de los documentos exigidos estuviera en poder del Departamento de Educación, Universidades e Investigación, se podrá hacer constar esta circunstancia en la solicitud, señalando la fecha y el órgano o dependencia en que fueron presentados a fin de acogerse a lo establecido en el apartado f) del artículo 35 de la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

4.– Cuando la entidad solicitante presente más de un proyecto de edición, la documentación requerida y especificada en el apartado 1 anterior podrá ser única para todos ellos.

Artículo 9.– Plazo de presentación de solicitudes.

El plazo para la presentación de solicitudes será de un mes, a contar desde el día siguiente a la publicación de la presente Orden en el Boletín Oficial del País Vasco.

Artículo 10.– Subsanción de defectos en la solicitud presentada.

Si la Dirección de Universidades advirtiera en la solicitud presentada la existencia de algún defecto o inexactitud, se requerirá a la persona que ostente la representación legal de la entidad solicitante para que en un plazo de diez días subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido o desistida de su

Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legearen 42. eta 71. artikuluetan xedatutakoaren arabera.

11. artikulua.— Laguntzak kudeatzeko organoa.

Unibertsitate Zuzendaritzari dagozkio agindu honetan arautzen diren diru-laguntzak kudeatzeko lanak. Unibertsitate zuzendaritzak Eusko Jaurlaritzako Argitalpen Zerbitzu Zentralaren aholkularitza teknikoa eskatu ahalko du.

12. artikulua.— Laneko testuaren hizkuntza onesteko prozedura.

1.— Diru-laguntza jasoko duten liburu guztiek hizkuntza egokitasuna bete behar dute; horretarako laneko testuak Euskaltzaindiak ezarritako ildo eta arauetara egokitu behar du.

2.— Horretarako, eta datorren 13. artikuluan xedatutakoa gorabehera, proiektua paratzen bukatu ondoren eta editatu aurretik, erakunde onuradunek lanaren testu osoaren kopia bat igorri beharko dio Unibertsitate Zuzendaritzari, hizkuntza gainbegira dezan.

3.— Gainbegiratze-txostena emateko izapiderako, laguntzaren erakunde onuradunak euskarazko lanerako proposatu duen izenburua joko da editatuko den lanaren behin betiko izenburutzat, ondorio guztietarako.

4.— Hizkuntza-ikuskapena Unibertsitate eta Ikerketako sailburuordeak izendatutako erakundeak, organismoak edo langile adituek burutuko dute, dagokion txostenaren bitartez.

5.— Txostena emateko epea hilabetekoa izango da, editatu beharreko lanaren testu osoa aurkezten den egunetik aurrera.

6.— Ikuskapen txostena honelakoa izan daiteke:

a) Aldeko txostena, erabilitako euskara oso-osorik onetsiz.— Holako kasuan diruz lagundutako proiektuko testuaren hizkuntzari onespina emango zaio eta 4.4 artikulua aipatzen duen ziurtagiria emango da.

b) Aldeko txostena, proposatutako hizkuntza-zuzenketak eginez gero.— Froga bere osotasunean onetsi ez baina proposatutako hizkuntza-zuzenketak eginda gaitzat jotzen den kasuetan, erakunde onuradunei haien berri emango zaie argitaratu aurretik laneko testuan sar ditzaten.

Dena dela, diru-laguntza ordaindu baino lehen, Unibertsitate Zuzendaritzak gainbegiratze-txostena eman duen erakunde, organismo edo pertsonari eskatu egingo dio idatziz ziurtatzeko diruz lagunduko den liburuan sartu egin direla hasierako txostenean proposatutako aldaketak.

petición, previa resolución dictada al efecto, de conformidad con lo establecido en los artículos 42 y 71 de la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Artículo 11.— Órgano de gestión de las ayudas.

Corresponderán a la Dirección de Universidades las tareas de gestión de las subvenciones reguladas en la presente Orden. La Dirección de Universidades podrá contar con el asesoramiento técnico del Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.

Artículo 12.— Procedimiento para la aceptación lingüística del texto de la obra.

1.— Todos los libros objeto de subvención deberán cumplir el requisito de idoneidad lingüística que se concreta en la adecuación del texto de la obra a las directrices y normas establecidas por la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia.

2.— A tal fin, y sin perjuicio de lo establecido en el artículo 13 siguiente, una vez finalizada la elaboración del proyecto, y previamente a su edición, las entidades beneficiarias deberán enviar para su supervisión lingüística una copia del texto completo de la obra a editar a la Dirección de Universidades.

3.— El título de la obra en euskera que se haya propuesto por la entidad beneficiaria de la ayuda en el trámite correspondiente a la emisión del informe de supervisión, tendrá la consideración, a todos los efectos, de título definitivo de la obra a editar.

4.— La supervisión lingüística será realizada por la entidad, organismo o personal experto que designe el Viceconsejero de Universidades e Investigación, mediante la emisión del informe correspondiente.

5.— El plazo para la emisión del informe será de un mes, a contar desde la fecha de presentación del texto completo de la obra a editar.

6.— El informe de supervisión podrá ser:

a) Informe favorable, aceptando en su integridad el euskera utilizado.— En este supuesto se dará la conformidad al texto de la obra a editar a los efectos establecidos en el artículo 4.4.de la presente Orden.

b) Informe favorable si se efectúan las correcciones lingüísticas que se proponen.— En los casos en que el texto informado no se acepte en su integridad pero se considere apto una vez que se efectúen las correcciones lingüísticas propuestas, se comunicarán éstas a las entidades beneficiarias para su incorporación al texto de la obra antes de ser editada.

No obstante, antes de proceder al pago de la ayuda la Dirección de Universidades requerirá de la entidad, organismo o persona que haya emitido el informe de supervisión la confirmación escrita de que las modificaciones propuestas en el informe inicial de supervisión han sido incorporadas al libro subvencionado.

c) Kontrako txostena.— Akats lexiko edota gramatikalengatik eta/edo Euskaltzaindiak hizkuntzaren batasunaz emandako arauak ez betetzeagatik, igorritako lanaren testua onetsi ez eta hobekuntza edo aldaketa batzuk egin behar direla irizten denean, Unibertsitate Zuzendaritzak erakunde onuradunei egin beharreko aldaketak jakinaraziko dizkie, eta haiek hiru hileko epea izango dute aldaketak egiteko eta, berriro, kopia bat berrikusteko aurkezteko.

Gero, testu horrek aldeko txostena lortzen badu, arestiko paragrafoetan ezarritakoaren arabera jarraituko da; aipatutako testu ezarritako epean aurkeztu ezean edo aldeko txostena lortu ezean, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuordeak laguntza baliogabetu ahalko du agindu honen 26. artikuluan xedatzen denaren arabera.

7.— Egokitasun edo premiagatik, argitaratu beharreko laneko testu osoak, horretarako gaitasuna daukan pertsona natural edo fisikoak haren txostena egiteko, mota horretako ikuskapena izan badu, eta txostena aldekoa izan bada, erakunde eskatzaileak, edo hala balitz, laguntzaren onuradunak, eskaerarekin batera emandako txostena aurkeztu ahalko dio Unibertsitate Zuzendaritzari.

Unibertsitate Zuzendaritzak IZO/HAEEdo kasuan kasuko zerbitzura igorriko du txostena, hark azter dezan, eta, egoki bada, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuordeari helaraziko dio, artikulua honetako 1. paragrafoan aurreikusitako ondorioetarako, eta bere erabakia interesdunei jakinaraziko die.

13. artikulua.— Euskara Arloko errektoreordeek emandako hizkuntza-egokitasuneko ziurtagiriak.

Argitaratzaileak sozietate-egoitza Euskal Autonomia Erkidegoan daukaten Unibertsitateak edo haien menpeko edo haiei atxikitako zentro edo unibertsitate-egiturak badira, diruz lagundutako argitalpen proiektuak agindu honen 4.4 eta 12. artikuluetan xedatutako ikuskapen erregimenetik salbuetsita geratuko dira; holako kasuetan, euskara saileko errektoreordeek horretarako emandako ziurtagirien bitartez egiaztatuko da lanen hizkuntza Euskaltzaindiak ezarritako ildo eta arauetara egokitzen denentz.

14. artikulua.— Aurkeztutako proiektuen aldeaz aurreko ebaluazioa.

1.— Unibertsitate eta Ikerketako sailburuordeak, Kalifikazio Batzordeari dagozkion funtzioak kaltetu barik, deialdi honetara aurkeztutako argitalpen proiektuak dagozkien arlo edo jakintza-gaietan adituak diren langileei igortzea egokia den erabakiko du, haiek argitaratzeak goi-mailako hezkuntzarako daukan interesaz iritzi kritikoa eman dadin.

c) Informe desfavorable.— En los casos en que por errores de tipo léxico, gramatical y/o no observarse las normas emitidas por Euskaltzaindia sobre la unificación de la lengua, el texto de la obra remitida no se acepte y se considere necesario efectuar ciertas mejoras o modificaciones, la Dirección de Universidades comunicará a las entidades beneficiarias los cambios a realizar, quienes dispondrán de un plazo de tres meses para introducir las modificaciones y presentar, nuevamente, una copia para su supervisión.

Cuando el texto posterior obtenga informe favorable, se procederá según lo establecido en los párrafos anteriores; en los casos de que el texto de la obra no se corrigiese en el plazo establecido o no obtuviera informe favorable, el Viceconsejero de Universidades e Investigación podrá disponer la revocación de la ayuda en los términos establecidos en el artículo 26 de la presente Orden.

7.— Cuando por razones de oportunidad o urgencia el texto completo de la obra a editar se hubiese sometido a algún tipo de supervisión de esta naturaleza para ser informado por persona natural o jurídica facultada para ello y el informe hubiera sido favorable, la entidad solicitante o, en su caso, beneficiaria de la ayuda, podrá acompañar dicho informe a su solicitud ante la Dirección de Universidades.

La Dirección de Universidades remitirá el informe al servicio correspondiente del IZO/IVAP para su consideración y, si procede, lo trasladará a el Viceconsejero de Universidades e Investigación, a los efectos previstos en el apartado 1 de este mismo artículo, notificando su decisión a los interesados.

Artículo 13.— Certificados de idoneidad lingüística expedidos por los Vicerrectores del área del euskera.

Se exceptúan del régimen de supervisión establecido en los artículos 4.4 y 12 de la presente Orden los proyectos de edición subvencionados cuyos editores sean las Universidades, centros y estructuras universitarias dependientes o adscritos a aquellas con sede social en la Comunidad Autónoma del País Vasco; en estos casos, la adecuación lingüística de las obras a las directrices y normas establecidas por la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia será acreditada mediante las certificaciones que, al efecto, expidan los Vicerrectores del área del euskera.

Artículo 14.— Evaluación previa de los proyectos presentados.

1.— El Viceconsejero de Universidades e Investigación, sin perjuicio de las funciones encomendadas a la Comisión Calificadora, considerará la conveniencia de remitir los proyectos de edición que concurran a esta convocatoria a personal especializado en la materia o área científica a que correspondan, a fin de que se emita un juicio crítico acerca del interés que su edición ofrece para la educación superior.

2.– Bestalde, Unibertsitate Zuzendaritzak aurkeztutako argitalpen proiektu bakoitzari onartutako mekanika-kostuei buruzko txostena egingo dio; txosten hori Kalifikazio Batzordeari igorriko zaio eta argitalpen lanaren mekanika-kostuen ehuneko laguntzarako legozkiokeen osagaiak zehaztuko dira, agindu honen 17.2 artikuluan xedatutako ebaluazioaren eta laguntza-eskaeran adierazitako ezaugarri teknikoen arabera.

3.– Agindu honen 2.3 artikulua jaso dituen proiektuen itzulpenarako onartutako kostuak, Batzordeari igortzeko txosten berezian ebaluatuko dira.

15. artikulua.– Kalifikazio Batzordea.

1.– Aurkeztutako argitalpen proiektuak ebaluatzeko eta hautatzeko Batzorde bat eratuko da, eta honako osaketa hau izango du:

Lehendakaria: Unibertsitate eta Ikerketako sailburuordea.

Kideak:

- Unibertsitateetako zuzendaria.
- Zientzia Politikarako zuzendaria.
- Idazkaria, botorik gabe, Ikastetxeetako eta zuzendaritzaren laguntza teknikoko arduraduna.

2.– Batzorde honen funtzionamendu arauak Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legearen II. tituluko II. kapituluan orokorki ezarritakoak izango dira.

16. artikulua.– Proiektuen ebaluazioa eta hautaketa.

1.– Proiektuak ebaluatzeko eta hautatzeko honako irizpide hauei jarraituko zaie:

a) Lanak goi-mailako irakaskuntzarako daukan interesa. Gehienez 35 punturekin barematuko da.

b) Lanaren edukiak Euskal Autonomia Erkidegoan irakasten diren unibertsitate titulu ofizialak edo goi-mailako bestelako tituluak eskuratzeko ikasketa-planak osatzen dituzten gaietako daukan egokitasuna. Gehienez 35 punturekin barematuko da.

c) Lanaren egilearen curriculum vitae. Gehienez 30 punturekin barematuko da.

2.– Batzordeak ebaluatzerakoan gutxienez 55 puntu eskuratzen dituzten argitalpen proiektuei laguntza ematea proposatuko du, proiektu bakoitzaren argitalpen kostuaren proportzioan portzentaje bakarra aplikatuz, deialdiari esleitu zaion kreditua banatzerakoan ateratako zenbatekoetan, agindu honen 17.2 artikulua aipatzen duen kalkularen arabera.

3.– Batzordeak itzulpen gastuetarako laguntzari esleitzen ez dion zenbatekoak, beharrezkoa balitz, argitalpen gastuetara bideratutakoa handitu ahalko du.

2.– Asimismo, la Dirección de Universidades efectuará un informe técnico individualizado de los costes mecánicos admitidos para cada proyecto de edición presentado; este informe se elevará a la Comisión Calificadora y detallará los componentes que pudieran corresponder para una ayuda del cien por cien de los costes mecánicos de la edición de la obra, evaluados según se establece en el artículo 17.2 de la presente Orden y en función de las características técnicas expuestas en el apartado V de la solicitud de ayuda.

3.– Los costes admitidos para la traducción de aquellos proyectos a que se refiere el artículo 2.3 de la presente Orden, se evaluarán en informe separado para su traslado a la Comisión.

Artículo 15.– Comisión Calificadora.

1.– Para la evaluación y selección de los proyectos de edición presentados se constituirá una Comisión cuya composición será la siguiente:

Presidente: El Viceconsejero de Universidades e Investigación.

Vocales:

- La Directora de Universidades.
- El Director de Política Científica.
- Secretaria, sin voto, la Responsable del Servicio de Centros y Apoyo Técnico a la Dirección.

2.– Las normas de funcionamiento de esta Comisión serán las establecidas con carácter general en el capítulo II del Título II de la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Artículo 16.– Evaluación y selección de los proyectos.

1.– Para la evaluación y selección de los proyectos se tendrán en cuenta los siguientes criterios:

a) Interés de la obra para la enseñanza superior. Se baremará con un máximo de 35 puntos.

b) Adecuación del contenido de la obra a las materias que conforman los planes de estudios conducentes a títulos universitarios oficiales u otros títulos de enseñanza superior impartidos en la Comunidad Autónoma del País Vasco. Se baremará con un máximo de 35 puntos.

c) Currículum vitae del autor o autora de la obra. Se baremará con un máximo de 30 puntos.

2.– La Comisión propondrá la concesión de ayuda para aquellos proyectos de edición que hubieran obtenido una puntuación mínima de 55 puntos al ser evaluados y por los importes resultantes de distribuir el crédito asignado a la convocatoria aplicando un porcentaje único, proporcional al coste de edición de cada proyecto, según la estimación a que se refiere el artículo 17.2 de la presente Orden.

3.– El importe no asignado por la Comisión para ayudas de gastos de traducción podrá incrementar, de ser necesario, el destinado a ayudas para gastos de edición.

17. artikulua.— Diru-laguntzen zenbatekoa.

1.— Laguntzen zenbatekoa argitalpenaren mekanika-kostuen, eta, hala balitz, liburuaren elementu osagarrien % 100era iritsi ahaliko da.

2.— Kostu horiek balioesteko, batzordeak kontuan hartuko ditu aurkeztutako proiektua editatzeko proposatutako ezaugarri teknikoak, laguntza-eskabidearen V. atalean eskatutako datuen arabera, eta agindu honen II. eranskinean ezarritako zenbatekoak.

3.— Edozein hizkuntzatik euskarara itzultzeko gastuen laguntza emango da kontuan hartuta itzuli beharreko hitz-kopurua eta partikularrek Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeari eskatutako itzulpen zerbitzuatarako agindu honen 9. artikulua aipatzen duen eskaerak aurkezteko epea bukatzerakoan indarrean dagokeen prezio publikoko zenbatekoa.

4.— Aurreko paragrafoan xedatutakoaren arabera laguntza balioesterik ez dagoenean, zenbatekoa finkatzeko kontuan hartuko da zenbat karaktere dituen lanaren testuak, karaktereko 0,0142 eurotan.

5.— 8.2 artikuluko c) idatz-zatiak jaso dituen kasuetan itzulpen-gastuetarako laguntza bidezkoa balitz, hark eguneratutako testuaren itzulpen-kostua baino ez du hartuko.

6.— Itzulpen-kostuetarako laguntzen zenbatekoak agindu honen 1.2 artikuluan horretarako esleitutako kreditua gaudituko balu, zenbatekoa diru-laguntza jasoko duten itzuli beharreko proiektuen artean hainbanatuko da, itzuli beharreko hitzen edo hitzeko 5,995 karaktereri dagokion proportzioaren arabera.

18. artikulua.— Ebazpena.

1.— Kalifikazio Batzordeak igorritako proposamena ikusi ondoren, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuordeak deialdi hau gehienez ere bost hilen buruan ebatziko du, eskaerak aurkezteko epearen bukaeratik zenbatzen hasita. Ebazpen hori banan-banan jakinaraziko zaie deialdi honetako erakunde parte-hartzaileen legezko ordezkari.

2.— Epearen barruan berariazko ebazpenik egon ezean, eta Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legeko 44. artikuluan xedatutakoari dagozkion xedeetarako, aurkeztutako eskaerak ezetsitzat joko dira, aipatu Legeak Administrazioari berariaz ebazteko ezartzen dion betebeharra kaltetu barik.

3.— Emandako diru-laguntzak eta gerta litezkeen aldaketak Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko dira.

19. artikulua.— Argitalpen epearen luzapena.

1.— Unibertsitate eta Ikerketako sailburuordeak aukera izango du erakunde onuradunari, salbuespenez eta behar bezala justifikaturik, argitalpena arestiko 5.

Artículo 17.— Cuantía de las ayudas.

1.— La cuantía de las ayudas podrá ser hasta del 100 por 100 de los costes mecánicos de la edición, y, en su caso, de los elementos complementarios del libro.

2.— Para la estimación de tales costes la Comisión tendrá en cuenta las características técnicas propuestas para la edición del proyecto presentado, según datos requeridos en el apartado V de la solicitud de ayuda, e importes establecidos en el anexo II de la presente Orden.

3.— La ayuda para gastos de traducción desde cualquier lengua al euskera, se efectuará atendiendo al número de palabras a traducir y al importe más alto del precio público establecido para los servicios de traducción solicitados por particulares al Instituto Vasco de Administración Pública que esté vigente en el momento de finalización del plazo de presentación de solicitudes a que se refiere el artículo 9 de la presente Orden.

4.— Cuando la estimación de la ayuda no pueda efectuarse según lo establecido en el apartado anterior, el importe se fijará atendiendo al número de caracteres de texto de la obra a traducir, a 0,0142 euros por carácter.

5.— En los supuestos a que se refiere el artículo 8.2 apartado c) si procediera una ayuda para gastos de traducción ésta comprenderá únicamente el coste de traducción del texto actualizado.

6.— Si el importe de las ayudas para costes de traducción superara el crédito asignado para esta finalidad en el artículo 1.2 de la presente Orden, el importe se prorrateará entre los proyectos a traducir que resulten subvencionados, de forma proporcional a las palabras a traducir o al equivalente de 5,995 caracteres de texto por palabra.

Artículo 18.— Resolución.

1.— El Viceconsejero de Universidades e Investigación, a la vista de la propuesta elevada por la Comisión Calificadora, resolverá esta convocatoria en el plazo máximo de cinco meses, a contar desde la finalización del plazo de presentación de solicitudes. Dicha Resolución será notificada con carácter individual a las personas que ostenten la representación legal de las entidades participantes en esta convocatoria.

2.— En el caso de que no recaiga resolución expresa en plazo, y, a los efectos establecidos en el artículo 44 de la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, deberán entenderse desestimadas las solicitudes presentadas, sin perjuicio de la obligación que la citada Ley impone a la Administración de resolver expresamente.

3.— Las subvenciones concedidas y las modificaciones que puedan producirse se harán públicas en el Boletín Oficial del País Vasco.

Artículo 19.— Prórroga del plazo de edición.

1.— El Viceconsejero de Universidades e Investigación podrá apreciar las razones que, excepcional y debidamente justificadas, impidan a la entidad beneficiaria

artikuluari adierazitako epean egitea galarazten dioten zioak aintzat hartzeko, eta, bidezkoa bada, epearen luzapena baimenduko du.

2.— Artikulu honetako lehenengo paragrafoan xedatutakoari dagozkion xedeetarako, interesdun erakundeek Unibertsitate Zuzendaritzari zuzendutako eskaera egin beharko dute, eta bertan lana inprimatzeko aurreikusitako epean argitaratzea galarazten duten edo atzeratzea aholkatzen duten inguruabarren berri emango dute. Eskaera egin ondoren 15 egun igarota erantzunik ez balego, isiltasuna baiezkotzat hartuko da.

20. artikulua.— Bestelako diru-laguntza eta laguntzekiko bateragarritasuna ala bateraezintasuna.

1.— Agindu honetan araututako diru-laguntzak bateragarriak dira, helburu berbera izanik, bestelako edozein erakunde publikok zein pribatuk eman litzakeenekin, baldin eta horrek gain-saria ez badakar. Hala balitz, deialdi honengatik emandako diru-laguntzaren zenbatekoa erakunde onuradunak jasotako laguntzen eta gertatutako soberako finantzazioaren zenbatekoaren proportzioan murriztuko da.

2.— 2008ko abuztuaren 6ko 800/2008 (EB) Erregelamenduko 7.3 artikuluan ezarritakoaren arabera (2008-08-09ko Europar Batasuneko Aldizkari Ofiziala, L. 214) agindu honetan araututako laguntza-araubidearen ondorioz emandako banakako laguntzak ez dira batuko beste laguntza batzuekin, baldin eta: aipatutako erregelamenduan ezarritakoaren ondorioz laguntza salbuetsiak badira; 1998/2006 (EB) Erregelamenduan ezarritako baldintzak bete eta beste minimis laguntza batzuk badira; diruz lagundutako kostu beretarako batasunak finantzatzen baditu, eta batuta aipatutako erregelamenduen ondorioz laguntzari aplikatu ahal zaion intentsitatea edo gehienezko zenbatekoa gainditzen badu.

21. artikulua.— Erakunde onuradunen betebeharrak.

Euskal Autonomia Erkidegoko Herriotasunaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bateginaren 50.2 artikuluan orokorki jasotako betebeharrak kalteu barik, agindu honetan araututako diru-laguntzen onuradunak diren pertsona juridikoek, betiere, honako betebeharrak bete beharko dituzte:

a) Emandako diru-laguntza onartzea. Zentzu horretan, diru-laguntzaren emateari buruzko jakinarazpena jaso ondorengo hamabost egunen buruan erakunde onuradunek berariaz eta idatziz uko egiten ez badiote, onartutzat hartuko da.

b) Hala behar denean, hizkuntza gainbegiratzeko txostenetan proposatutako aldaketak sartuko dira testuetan.

c) Dirua zertarako eman den, horretarako erabiltea.

llevar a cabo la edición de la obra dentro del plazo a que se refiere el artículo 5 anterior, y, autorizará, si procede, la prórroga del mismo.

2.— A los efectos previstos en el párrafo primero de este mismo artículo, las entidades interesadas deberán efectuar una solicitud dirigida a la Dirección de Universidades, dando cuenta de las circunstancias que aconsejan o impiden editar la obra dentro del plazo previsto para su impresión. Si transcurridos 15 días desde la solicitud no hubiera contestación, el silencio se entenderá positivo.

Artículo 20.— Compatibilidad e incompatibilidad con otras subvenciones o ayudas.

1.— Las subvenciones reguladas en la presente Orden son compatibles con aquellas otras que teniendo la misma finalidad pudieran ser otorgadas por cualquier otra institución pública o privada, siempre que de ello no se derive sobrefinanciación. Caso de producirse ésta, el importe de la subvención otorgada en virtud de esta convocatoria se reducirá en el porcentaje resultante a una deducción proporcional al importe de las ayudas percibidas por la entidad beneficiaria y a la sobrefinanciación producida.

2.— De conformidad con lo establecido en el artículo 7.3 del Reglamento (CE) No 800/2008, de 6 de agosto de 2008 (Diario Oficial de la Unión Europea L. 214 de 09-08-2008), las ayudas individuales concedidas en virtud del régimen de ayudas regulado por la presente Orden no se acumularán con ninguna otra ayuda exenta en virtud de lo establecido en el citado Reglamento ni con ninguna ayuda de minimis que reúna las condiciones establecidas en el Reglamento (CE) 1998/2006, ni con ninguna otra financiación comunitaria correspondiente a los mismos costes subvencionables, si tal acumulación supera la intensidad más elevada o el mayor importe de ayuda aplicable en virtud del referido Reglamento.

Artículo 21.— Obligaciones de las entidades beneficiarias.

Sin perjuicio de las obligaciones recogidas con carácter general en el artículo 50.2 del Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, las personas jurídicas beneficiarias de las subvenciones reguladas en la presente Orden deberán cumplir en todo caso las siguientes obligaciones:

a) Aceptar la subvención concedida. En este sentido, si en el plazo de quince días tras la fecha de recepción de la comunicación por la que se notifica la concesión de la subvención las entidades beneficiarias no renuncian expresamente y por escrito a la misma, se entenderá que queda aceptada.

b) En su caso, introducir en los textos para editar las modificaciones que hayan sido propuestas en los informes de supervisión lingüística.

c) Utilizar la subvención para el concreto destino para el que ha sido concedida.

d) Diruz lagundutako proiektuaren helburua edo izaera substantzialki aldatzen duen edozein jazoera idatziz jakinaraztea, eta Unibertsitate Zuzendaritzari, Kontrol Ekonomikoko Bulegoari eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari deialdi honengatik jasotako diru-laguntzei buruz euren funtzioak beteaz eska liezaioketen informazioa ematea.

22. artikulua.— Diru-laguntza ordaintzea.

1.— Erakunde onuradunei emandako diru-laguntzak honako egiaztagiriak aurkeztu ondoren ordainduko zaizkie:

a) Argitaratutako lanaren ale bi. Argitaraldiko aleetan emandako diru-laguntzaren aipamena eta Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren instituzio-marka agertuko dira, agindu honen 4. artikuluko 6. eta 7. paragrafoetan xedatutakoaren arabera.

b) Jatorrizko fakturak eta, hala balitz, lanaren argitalpenak eragindako mekanika-kostuen ziurtagiria edo aitorpena, agindu honen 24. artikuluan xedatutakoaren arabera.

c) Argitaraldiaren ale kopurua eta publikoarentzako salmenta-prezioa agertuko dituen idazkia.

d) ISBN agiria.

e) Lege-gordailua egin izanaren egiaztagiria.

f) Zerga betebeharrak beteta izatea ziurtatzen duten agiriak, Ogasun eta Finantza Sailaren 1991eko urriaren 7ko Aginduan (1991-10-15eko EHAA) xedatutakoaren arabera.

g) Lanaren argitalpenerako jasotako laguntzei edo diru-laguntzei buruzko aitorpena.

2.— Unibertsitateek eta haien menpeko edo haiei atxikitako zentro eta unibertsitate-egiturek agindu honen 13. artikuluan jasotako Hizkuntza Egokitasun ziurtagiria igorri beharko dute.

3.— Unibertsitate Zuzendaritzak diruz lagundutako liburuen bina aleak EAeko Administrazio Orokorraren Liburutegi Nagusiari edo, hala balitz, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saileko Liburutegiari igorriko dizkio.

23. artikulua.— Diru-laguntza galtzea.

Erakunde onuradunak dagokion ebazpenean aitorutako eskubidea eta dirua jasotzeko eskubidea galduko ditu honako kasuren bat gertatzen bada:

a) Haren legezko ordezkaritza daukan pertsona batek emandako laguntzari uko egiten dion idazkia aurkezte.

b) Agindu honen 5. artikuluan xedatutako epean liburua ez argitaratzea, baldin eta behar bezala justifikatutako zioengatik gertatu eta, haiek balioetsi ondoren,

d) Comunicar por escrito cualquier eventualidad que altere sustancialmente el objeto o naturaleza del proyecto subvencionado así como a facilitar a la Dirección de Universidades, Oficina de Control Económico y al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas la información que le sea requerida en el ejercicio de sus funciones respecto de las subvenciones recibidas con cargo a esta convocatoria.

Artículo 22.— Pago de la subvención.

1.— Las subvenciones concedidas se abonarán a las entidades beneficiarias una vez que se presenten los siguientes justificantes:

a) Dos ejemplares de la obra publicada. En los ejemplares de la tirada figurará la mención de la subvención otorgada y la marca institucional del Departamento de Educación, Universidades e Investigación, según lo establecido en el artículo 4, párrafos 6 y 7, de la presente Orden.

b) Facturas originales y, en su caso, certificación o declaración de los costes mecánicos originados por la publicación de la obra, según lo establecido el artículo 24 de la presente Orden.

c) Escrito en el que se haga constar el número de ejemplares de la tirada y el precio de venta al público.

d) Documento ISBN.

e) Comprobante de haber efectuado el depósito legal.

f) Documentación acreditativa del cumplimiento de las obligaciones tributarias según lo dispuesto en la Orden del Departamento de Hacienda y Finanzas de 7 de octubre de 1991 (BOPV de 15-10-1991).

g) Declaración referida a las ayudas o subvenciones obtenidas para la edición de la obra.

2.— Las Universidades, centros y estructuras universitarias dependientes o adscritas a aquellas deberán remitir el certificado de Idoneidad Lingüística a que se refiere el artículo 13 de la presente Orden.

3.— La Dirección de Universidades remitirá los dos ejemplares de los libros subvencionados a la Biblioteca Central de la Administración General de la Comunidad Autónoma o, en su caso, a la Biblioteca del Departamento de Educación, Universidades e Investigación.

Artículo 23.— Pérdida de la subvención.

La entidad beneficiaria perderá el derecho reconocido en la correspondiente Resolución, así como el derecho al cobro cuando se den alguno de los supuestos siguientes:

a) Presentación de un escrito de la persona que ostente su representación legal, renunciando a la ayuda concedida.

b) No realizar la edición del libro en el plazo previsto en el artículo 5 de la presente Orden, salvo que este hecho se haya producido por causas debidamente

agindu honen 19. artikuluan xedatutako prozeduraren arabera argitalpenerako luzapena baimendu ez bada.

c) Aurkeztutako argitalpen proiektua substantzialki aldarazi eta, aurretiaz, idatziz jakinarazi ez den eta Unibertsitate eta Ikerketako sailburuordeak, Unibertsitate Zuzendaritzak proposatuta, onetsi ez duen bestelako edozein zio.

24. artikulua.– Diru-laguntzaren zenbatekoaren aplikazioa.

Erakunde onuradunek diru-laguntzaren zenbatekoa jatorrizko fakturak aurkeztuz eta, hala balitz, zinpeko ziurtagiri edo aitortenaren bidez justifikatuko dute, lana argitaratzeko behin betiko sortzen diren argitalpen, eta hala balitz, itzulpen kostu guztien zenbatekoa zehaztuz.

25. artikulua.– Diru-laguntza emateko baldintzak aldatzea.

Diru-laguntza emateko aintzat hartutako baldintzen aldaketa orok, haren helburua betetzat jotzen bada, eta, hala balitz, bestelako edozein erakunde publikok ezin pribatuk emandako bestelako diru-laguntzak edo laguntzak batera eskuratzeko, diru-laguntza emateko ebazpena aldarazi ahalko dute. Xede horretarako, gain-finantzazioa gertatuko balitz, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuak, Unibertsitate Zuzendaritzak proposatuta, dagokion kitapen ebazpena emango da, eta bertan emandako diru-laguntzaren zenbatekoa berregokituko da.

26. artikulua.– Ez-betetzea.

Diru-laguntza ematea eragin zuten baldintzak ez betetzeko edozein kasu dagoela egiaztatzeak, Euskal Herriko Ogasun Orokorraren Abiaburu Antolatzailei buruzko Legearen Testu Bateginaren 53. artikuluan eta abenduaren 17ko 698/1991 Dekretuan xedatutakoaren arabera eta haren terminoetan, dagokion ebazpenean aitortutako eskubidearen galera ekarriko du eta, hala balitz, Euskal Autonomia Erkidegoko Diruzaintza Nagusiari jasotako zenbatekoak eta legozkiekeen legezko interesak itzultzeko beharra ere bai.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa.– 1.2 artikulua jaso dituen zenbatekoak aldatu ahalko dira, deialdia ebatzi aurretik, eskatutako laguntzen kopuru osoa kontuan hartuz eta Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren bestelako laguntza programak egikaritu ondoren agortu gabe geratzen diren aurrekontu baliabideen arabera. Inguaruabar hori gertatuz gero, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuordearen ebazpenaren bitartez iragarriko da.

justificadas y, una vez valoradas las mismas, se haya autorizado una prórroga para su edición conforme al procedimiento establecido en el artículo 19 de la presente Orden.

c) Por cualquier otra causa que altere sustancialmente el proyecto de edición presentado y que, previamente, no haya sido comunicada por escrito y aceptada por el Viceconsejero de Universidades e Investigación, a propuesta de la Dirección de Universidades.

Artículo 24.– Aplicación del importe de la subvención.

Las entidades beneficiarias justificarán la aplicación del importe de la subvención mediante la presentación de facturas originales y, en su caso, certificación o declaración jurada, detallando el importe de todos los costes de edición, y en su caso, de traducción, que definitivamente se hubieran originado por la publicación de la obra.

Artículo 25.– Alteración de las condiciones de la subvención.

Toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, siempre que se entienda cumplido el objeto de ésta, y, en su caso, la obtención concurrente de otras subvenciones o ayudas concedidas por cualquier otra entidad, tanto pública como privada, podrá dar lugar a la modificación de la Resolución de concesión de la subvención. A estos efectos, si se produjera sobrefinanciación, por el Viceconsejero de Universidades e Investigación, a propuesta de la Dirección de Universidades, se dictará la oportuna Resolución de Liquidación, en la que se reajustará el importe de la subvención concedida.

Artículo 26.– Incumplimientos.

La constatación de la existencia de cualquier supuesto de incumplimiento de las condiciones que motivaron la concesión de la subvención dará lugar, de conformidad y en los términos establecidos en el artículo 53 del Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco y Decreto 698/1991, de 17 de diciembre, a la pérdida del derecho reconocido en la correspondiente Resolución y, en su caso, a la obligación de reintegrar a la Tesorería General del País Vasco las cantidades percibidas, más los intereses legales que procedan.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera.– Los importes a que se refiere el artículo 1.2 podrán ser modificados, con carácter previo a la resolución de la convocatoria, teniendo en cuenta la cuantía total de las ayudas solicitadas y en función de las disponibilidades presupuestarias no agotadas que resulten de la ejecución de otros programas de ayudas del Departamento de Educación, Universidades e Investigación. De producirse esta circunstancia, se dará publicidad de la misma mediante Resolución de el Viceconsejero de Universidades e Investigación.

Bigarrena.— Euskara hutsean idatzita jasotzen diren argitalpen proiektuei buruzko memoriak Kalifikazio Batzordeari gatzelaniara itzulita aurkeztu ahalko zaizkio. Pertsona juridiko eskatzaileek memoriarekin batera igor dezakete itzulpena. Horrela egin ezean, Unibertsitate zuzendaritzak horretarako kualifikatutako ego gaitutako langileei eskatu ahalko die itzulpena, eta Batzordeari emango zaio.

Hirugarrena.— Agindu honek arautzen dituen laguntzen araubideak ez du behar Europar Batasuneko Batzordearen baimenik, Batzordearen (EE) 2008ko abuztuaren 6ko 800/2008 Erregelamenduan ezarritakoaren ondorioz (kategorien arabera salbuespenen erregelamendu orokorraren ondorioz, 2008ko abuztuaren 9ko Europar Batasuneko Egunkari Ofiziala). Erregelamendu horretan, laguntza-kategoria jakin batzuk zehazten dira, eta, besteak beste, ikertzeko eta garatzeko laguntzak eta prestatzeko laguntzak, merkatu batuarekin bateragarriak, Tratatuaren 87. eta 88. artikulua aplikatuz.

Emandako diru-laguntzei aplika dakizkiekeen erreferentziak:

1.— I. kapitulua, xedapen arruntei buruzkoa, eta Batzordearen (EE) 2008ko abuztuaren 6ko 800/2008 Erregelamenduko II. kapitulua, 7. sekzioa, 30. eta 31. artikulua, ikertu eta garatzeko eta berritzeko laguntzen araubideari buruzko xedapen zehatzei buruzkoak (kategorien arabera salbuespenen erregelamendu orokorra - Europar Batasuneko Egunkari Ofiziala, 2008ko abuztuaren 9koa-. Erregelamendu horretan, laguntza-kategoria jakin batzuk zehazten dira, eta, besteak beste, prestatzeko laguntzak, merkatu batuarekin bateragarriak, Tratatuaren 87. eta 88. artikulua aplikatuz). Ondorioz, horiek aplikatu behar zaizkie deialdi honetan ezarritakoaren ondorioz unibertsitate eta ikerketa-institutuei ematen diren laguntzei, beren emaitzak liburuetan argitaratzeko.

2.— I. kapitulua, xedapen arruntei buruzkoa, eta Batzordearen (EE) 2008ko abuztuaren 6ko 800/2008 Erregelamenduko II. kapitulua, 8. sekzioa, batez ere 38. eta 39. artikulua, prestatzeko laguntzen araubideari buruzko xedapen zehatzei buruzkoak (kategorien arabera salbuespenen erregelamendu orokorra - Europar Batasuneko Egunkari Ofiziala, 2008ko abuztuaren 9koa-. Erregelamendu horretan, laguntza-kategoria jakin batzuk zehazten dira, eta, besteak beste, prestatzeko laguntzak, merkatu batuarekin bateragarriak, Tratatuaren 87. eta 88. artikulua aplikatuz). Ondorioz, horiek aplikatu behar zaizkie deialdi honetan ezarritakoaren ondorioz goi-mailako irakaskuntzako liburuak editatzeko ematen diren laguntza guztiak.

3.— 1998/2006 Erregelamendua, abenduaren 15ekoa, EBko Ituneko 87. eta 88. artikulua minimis laguntzei aplikatzeari buruzkoa (2006-12-28ko Aldizkari Ofiziala, L 379/5 zk.).

Laugarrena.— Laguntzen erregimen juridikoari buruz agindu honek aurreikusi ez duen gutzirako,

Segunda.— Las memorias sobre los proyectos de edición que se reciban solamente redactadas en euskera podrán ser presentadas a la Comisión Calificadora traducidas al castellano. Las personas jurídicas solicitantes pueden remitir dicha traducción junto con la memoria. En caso de no hacerlo así la Dirección de Universidades podrá solicitar una traducción a personal cualificado o habilitado al efecto, que será entregada a la Comisión.

Tercera.— El régimen de las ayudas reguladas por la presente Orden está exento de autorización por la Comisión Europea en virtud de lo establecido en el Reglamento (CE) 800/2008 de la Comisión, de 6 de agosto de 2008 -Reglamento general de exención por categorías- (Diario Oficial de la Unión Europea de 9 de agosto de 2008), por el que se declaran determinadas categorías de ayudas, y entre otras las ayudas a la investigación y desarrollo e innovación y las ayudas a la formación, compatibles con el mercado común en aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado.

Referencias aplicables a las ayudas individuales concedidas:

1.— Capítulo I, relativo a las disposiciones comunes y Capítulo II, Sección 7 artículos 30 y 31 referentes a las disposiciones específicas del régimen de las ayudas de investigación y desarrollo e innovación, del Reglamento (CE) 800/2008 de la Comisión, de 6 de agosto de 2008 -Reglamento general de exención por categorías-, por el que se declaran determinadas categorías de ayudas compatibles con el mercado común en aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado (Diario Oficial de la Unión Europea de 9 de agosto de 2008), por cuanto los mismos resultan de aplicación a las ayudas que en virtud de lo establecido en esta convocatoria se concedan a las universidades e institutos de investigación por la publicación de los resultados de aquellos en forma de libro.

2.— Capítulo I, relativo a las disposiciones comunes y Capítulo II, Sección 8 en especial artículos 38 y 39, referentes a las disposiciones específicas del régimen de ayudas a la formación, del Reglamento (CE) 800/2008 de la Comisión, de 6 de agosto de 2008 -Reglamento general de exención por categorías-, por el que se declaran determinadas categorías de ayudas compatibles con el mercado común en aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado, por cuanto los mismos resultan de aplicación a todas las ayudas que en virtud de lo establecido en esta convocatoria se concedan para la edición de los libros destinados a la enseñanza superior.

3.— Reglamento 1998/2006, de la Comisión, de 15 de diciembre de 2006, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado de CE a las ayudas de minimis (Diario Oficial n.º L 379/5 de 28-12-2006).

Cuarta.— En todo lo no previsto en relación al régimen jurídico de las ayudas reguladas por la presen-

azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuz onartutako Euskal Autonomia Erkidegoko Herriogasuntza Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bateginean xedatzen dena aplikatuko da, batez ere Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioaren laguntzen eta diru-laguntzen erregimenari eta laguntza eta diru-laguntza publikoei dagozkien ez-betetze eta zigor erregimenari buruzko VI eta VII. tituluak, III. kapituluak eta, bereziki, aplikagarria gerta daitekeenerako, irakurketa, liburu eta liburutegiei buruzko ekainaren 22ko 10/2007 Legearen I. eta IV. kapituluak (2007-06-23ko BOE, 150. zk.).

Bosgarrena.– Agindu honek administrazio-prozedurari buruz xedatu ez dituen orotarako, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legea aplikatuko da.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa.– Agindu honen aurka aukerako beraztertzeko errekurtsioa jarri ahal izango zaio Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuari hilabete epean, edo administrazioarekiko auzi-errekurtsioa Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiaren aurrean, bi hilabete epean Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta biharamunetik aurrera.

Bigarrena.– Agindu honek Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta biharamunean izango ditu ondorioak.

Vitoria-Gasteiz, 2009ko abuztuaren 28a.

Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketako sailburua,
MARÍA ISABEL CELAÁ DIÉGUEZ.

te Orden, será de aplicación lo establecido en el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco aprobado por Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, en especial sus Títulos VI y VII, capítulo III, referentes al Régimen de las ayudas y subvenciones de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi y al régimen de infracciones y sanciones en materia de ayudas y subvenciones públicas, respectivamente y, con carácter especial, en lo que resulte de aplicación, los capítulos I y IV de la Ley 10/2007, de 22 de junio, de la lectura, del libro y de las bibliotecas (BOE número 150, de 23-06-2007).

Quinta.– En todo lo no previsto en materia de procedimiento administrativo por la presente Orden, será de aplicación la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.– Contra la presente Orden se podrá interponer recurso potestativo de reposición, ante la Consejera de Educación, Universidades e Investigación, en el plazo de un mes, o recurso contencioso-administrativo ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, en el plazo de dos meses a partir del día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Segunda.– La presente Orden surtirá efectos a partir del día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Vitoria-Gasteiz, a 28 de agosto de 2009.

La Consejera de Educación, Universidades e Investigación,
MARÍA ISABEL CELAÁ DIÉGUEZ.

I. ERANSKINA / ANEXO I

ESKABIDE FORMULARIOA / FORMULARIO DE SOLICITUD

LAGUNTZA ESKABIDEA SOLICITUD DE AYUDA		
Goi-mailako irakaskuntzarako liburuak euskaraz argitaratzeko laguntzak emateko deialdia 2009. URTEA <i>Convocatoria de ayudas a la edición de libros en euskera destinados a la enseñanza superior</i> EJERCICIO 2009		
ESKABIDE-EGILEA SOLICITANTE ARGITALPEN-PROIEKTUA PROYECTO DE EDICIÓN (1) EGILEA AUTOR O AUTORA:.....		
ESKAERAREN ERREGISTROA REGISTRO DE LA SOLICITUD		
AURKIBIDEA ÍNDICE		
I.-	Argitalpen-proiektuaren identifikazioa <i>Identificación del proyecto de edición</i>	2
II.-	Erakunde eskatzailea <i>Entidad solicitante</i>	2
III.-	Legezko ordezkaria <i>Representante legal</i>	2
IV.-	Proiektuaren azalpena <i>Explicación del proyecto</i>	3
V.-	Argitalpenaren ezaugarriak <i>Características de la edición</i>	6
VI.-	Aurreikusitako argitalpen-kostuak <i>Costes de edición previstos</i>	7
VII.-	Beste laguntza edo diru-laguntza batzuk <i>Otras ayudas o subvenciones</i>	7
VIII.-	Beharrezko dokumentazioa <i>Documentación preceptiva</i>	8
IX.-	Aitorpena eta argitaratzeko konpromisoa <i>Declaración y compromiso de edición</i>	8
	Orriok betetzeko jarraibideak <i>Instrucciones para la cumplimentación</i>	9

I.- Argitalpen-proiektuaren identifikazioa <i>Identificación del proyecto de edición</i>	
Argitalpen-proiektua / <i>Proyecto de edición (1)- (2)</i>	
☐ Sormen-lana / <i>Creación</i> ☐ Itzulpena / <i>Traducción</i> ☐ Egokitzea / <i>Adaptación</i>	
Egilea / <i>Autor o autora:</i>	
Itzulzailea / <i>Traductor o traductora</i>	
ISBN / <i>ISBN (2)</i>	Liburuki-kopurua / <i>Volúmenes</i>
Jatorrizko hizkuntza / <i>Lengua original</i>	
Zein hizkuntzatarata itzulia <i>Lengua de traducción</i>	Itzuli beharreko hitz-kopurua <i>Núm. palabras a traducir</i>
Unibertsitate eta / edo goi mailako ikasketak <i>Estudios Universitarios y/o superiores</i>	
Gaia edo irakasgaia / <i>Materia o asignatura</i>	

II.- Erakunde eskatzailea <i>Entidad solicitante</i>	
Erakundearen izena / <i>Nombre de la entidad</i>	
IFZ / <i>NIF</i>	ISBN argitaletxe-kodea / <i>Código Editorial ISBN</i>
Helbidea / <i>Dirección</i>	
Herria / <i>Localidad</i>	
Lurraldea / <i>Territorio H.</i>	PK/ <i>CP</i>
Telefonia / <i>Teléfono</i>	Faxa / <i>Fax</i>
Helbide elektronikoa / <i>Correo electrónico</i>	
Bankuaren datuak / <i>Datos bancarios (3)</i>	☐ BAI / <i>SÍ</i> ☐ EZ / <i>NO</i>

III.– Legezko ordezkaria <i>Representante legal</i>	
Izena / <i>Nombre</i>	Abizenak / <i>Apellidos</i>
NAN / <i>DNI</i>	
Helbidea / <i>Dirección</i>	
Herria / <i>Localidad</i>	PK/ <i>CP</i>
Lurraldea / <i>Territorio H.</i>	
Telefonia / <i>Teléfono</i>	Faxa / <i>Fax</i>
Helbide elektronikoa / <i>Correo electrónico</i>	

IV.– Proiektuaren azalpena <i>Explicación del proyecto</i>
Erabili 10 puntuko letra-tamaina / <i>Escribir en tamaño de letra 10 puntos. (4)</i>

V.- Argitalpenaren ezaugarriak <i>Características de la edición</i>	
Argitaratuko ale kopurua / <i>Tirada</i>	☐ ☐ ☐ ☐ ☐ Liburuki kopurua / <i>Volúmenes</i> ☐
Formatua cm-tan / <i>Formato en cm</i>	☐ ☐ x ☐ ☐ Salneurria / <i>P.V.P. (5)</i> ☐ ☐ ☐ ☐ euro/euros
Inprimaketa digitala / <i>Impresión digital</i>	☐ BAI / <i>Sí</i> ☐ EZ / <i>NO</i>
CD-ROM osagarria / <i>CD-ROM complementario (6)</i>	☐ BAI / <i>Sí</i> ☐ EZ / <i>NO</i>
Argitalpen saila / <i>Serie editorial</i>	

IDATZITAKO MASAREN BOLUMENA <i>VOLUMEN DE MASA ESCRITA</i>	IRUDIAK / <i>IMÁGENES</i>				
Orrialde-kopurua <i>Número de páginas</i>	☐ ☐ ☐ ☐	Zenbat <i>Cantidad</i>	Mota / <i>Clase</i>	Tamaina cm-tan <i>Tamaño en cm</i>	Z/B edo Kolorea <i>B/N o color</i>
Orrialde bakoitzeko karaktereak, batez beste <i>Promedio de caracteres por página</i>	☐ ☐ ☐ ☐				
☐ ☐ ☐ % Testu arrunta / <i>Texto normal</i>					
☐ ☐ ☐ % Matematika / <i>Matemáticas</i>					
☐ ☐ ☐ % Taulak / <i>Tablas</i>					
☐ ☐ ☐ % Bibliografia / <i>Bibliografía</i>					

BARRUALDEA / <i>INTERIOR</i>	AZALA / <i>PORTADA</i>
Papera / <i>Papel</i>	Azalezatzea / <i>Encuadernación</i>
Offset ☐ ☐ ☐ g	☐ Paperezko azala / <i>Rústica</i>
Couché ☐ ☐ ☐ g	☐ Azal gogorra / <i>Tapa dura</i>
Inprimaketa / <i>Impresión</i>	Inprimaketa / <i>Impresión</i>
Plegu-kopurua/ 8 orrialderen aurrealdek <i>N.º de pliegos / Caras de 8 páginas</i>	
Tinta 1 / <i>1 Tinta</i> ☐ ☐ ☐	☐ Tinta 1 / <i>1 Tinta</i>
2 Tinta / <i>Tintas</i> ☐ ☐ ☐	☐ 2 Tinta / <i>Tintas</i>
3 Tinta / <i>Tintas</i> ☐ ☐ ☐	☐ 3 Tinta / <i>Tintas</i>
4 Tinta / <i>Tintas</i> ☐ ☐ ☐	☐ 4 Tinta / <i>Tintas</i>

VI.– Aurreikusitako argitalpen-kostuak
*Costes de edición previstos***KONPOSIZIOA ETA ORRIALDEEN MUNTAKETA / COMPOSICIÓN Y MONTAJE DE PÁGINAS**Testu-Konposizioa / *Composición de textos*Taula-konposizioa / *Composición de tablas*Grafikoak egitea / *Realización de gráficos*Argazki eta irudiak digitalizatzea / *Digitalización de fotografías e imágenes*Orrialdeak doitzea eta muntatzea / *Ajuste y montaje de páginas*INPRIMAKETA – AZALEZTATZEA / *IMPRESIÓN – ENCUADERNACIÓN*BESTELAKOAK / *OTROS (7)*GUZTIRA, EUROTAN / *TOTAL EUROS*OHARRAK / *OBSERVACIONES*

VII.– Beste laguntza edo diru-laguntza batzuk
Otras ayudas o subvenciones

Eskatu diozu laguntza edo diru-laguntza beste erakunde publiko edo pribaturen bati?
¿Ha presentado solicitud de ayuda o subvención a otra entidad pública o privada?

☐ BAI / *SÍ*
☐ EZ / *NO*

Erakundea / <i>Entidad</i>	Zenbatekoa / <i>Importe</i>	Eskaeraren egoera / <i>Situación de la solicitud</i>

VIII.– Beharrezko dokumentazioa
Documentación preceptiva

Adieraz ezazu x batekin eskabidearekin batera aurkeztzen dituzun agiriak
(Señalar con una x la documentación que se incorpora a la solicitud)

☐	Identifikazio Fiskaleko Txartela. <i>Tarjeta de Identificación Fiscal.</i>
☐	Legezko ordezkariaren NAN. <i>DNI del o de la representante legal.</i>
☐	Legezko ordezkari-tza egiaztatze agiria. <i>Documento acreditativo de la representación legal.</i>
☐	Jarduera ekonomikoen zergan, liburuen argitalpenaren atalean, alta emanda dagoela egiaztatze agiria. <i>Documento acreditativo de estar en alta en el impuesto de actividades económicas, epígrafe edición de libros.</i>
☐	Zerga-betebeharrak bete izana egiaztatze agiria. <i>Certificado acreditativo del cumplimiento de las obligaciones tributarias.</i>
☐	Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak bete izana egiaztatze agiria. <i>Certificado acreditativo del cumplimiento de las obligaciones de Seguridad Social.</i>
☐	Egilearen curriculum vitae. <i>Curriculum vitae del autor o autora.</i>
☐	Itzultzailearen curriculum vitae. <i>Curriculum vitae del traductor o traductora.</i>
☐	Liburuaren ale bat. <i>Un ejemplar de la obra. (8)</i>
☐	Argitalpen-fondoaren katalogoa. <i>Catálogo del fondo editorial.</i>
☐	Azken hiru urteetan emandako beste laguntza batzuen deklarazioa, baldin eta «minimis»erako konputagarriak badira. <i>Declaración de otras ayudas concedidas en los tres últimos años que sean computables para minimis. (9)</i>

Eskaera honen 3., 4. eta 5. orrialdeetan adierazitakoaren memoria osagarria aurkeztzen da, honekin batera? / *¿Se adjunta memoria complementaria de lo expuesto en las páginas 3, 4, y 5 de esta solicitud?*

☐ BAI / *SÍ*
☐ EZ / *NO*

IX.– Aitorpena eta argitaratzeko konpromisoa
Declaración y compromiso de edición

..... jaunak/andreak

aitortzen du egia direla eskari honetan agertzen diren datuak eta lan hau argitaratzeko beharrezkoak diren baimenak badi-tuela. Horrekin batera, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuaren 2009ko abuztuaren 28ko Aginduan ezarritako baldintzekin bat datorrela adierazten du — agindu horrek goi-mailako irakaskuntzan erabiltzekoak diren euskarazko liburuak argitaratzeko laguntzak emateko arauak eta 2009ko ekitaldian eskabideak aurkezteko deialdia onartu ditu—, baita ordezkatz-zen duen erakundeak laguntza horiek jasotzeko ezarri diren baldintzak betetzen dituela ere.

Lekua eta eguna

Don /Dña.

declara que los datos expuestos en la presente solicitud son ciertos y que está en posesión de las autorizaciones necesarias para la publicación de esta obra. Asimismo, manifiesta su conformidad con las condiciones establecidas en la Orden de 28 de agosto de 2009, de la Consejera de Educación, Universidades e Investigación, por la que se se aprueban las normas reguladoras de las ayudas para la edición de libros en euskera destinados a la enseñanza superior y la convocatoria para presentación de solicitudes en el ejercicio 2009, y que la entidad a la que representa reúne los requisitos establecidos para ser beneficiaria de dichas ayudas.

Lugar y fecha

LEGEZKO ORDEZKARIA
EL / LA REPRESENTANTE LEGAL

Sinatua / Firmado:

UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILBURUORDE ANDREA.
 HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA.
ILMO. SR. VICECONSEJERO DE UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN.
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN.

ORRI HAUEK BETETZEKO JARRAIBIDEAK

I. atala.-Argitalpen Proiektuaren Identifikazioa

- (1) Honela identifikatuko da argitalpen-proiektua: eskaria sormen-obra bat argitaratzeko denean, euskarazko titulu edo izenburu bat jarriko zaio, behin-behinekotzat joko dena.
- (2) Eskabidea euskerara itzuli beharreko lan baten argitalpenerako denean, euskaratu beharreko bertsoaren titulu edo izenburua-rekin identifikatuko da proiektua; honako hauei buruzko datuak ere bete behar dira: lanaren itzultzailea, jatorrizko hizkuntza eta zein hizkuntzataraz itzuliko den eta itzuliko den lanaren ISBN.

II. atala.- Erakunde eskatzailea

- (3) DATUEN ALTA/HIRUGARREN INTERESATUA agiriaren eredu arauzkotua aldez aurretik bete denentz adierazi, BAI edo EZ.

IV. atala.- Proiektuaren azalpena

- (4) Eskaera honen 3., 4. eta 5. orrialdeetan honako atal hauek garatu:
- a) Argitalpen-proiektuak goi mailako irakaskuntzarako duen interesa.
- b) Obraren edukia.
- c) Egilearen aipamen biografikoa.
- d) Itzultzailearen aipamen biografikoa.

V. atala.- Argitalpenaren ezaugarriak

- (5) Gutxi gorabeherako salneurria.
- (6) Liburuarekin batera CD-ROM osagarria argitaratuko denentz adierazi, BAI edo EZ.
- (7) Zehaztu zeintzuk.
- (8) Itzulpenak badira bakarrik.

VIII. atala.-Beharrezko dokumentazioa

- (9) Merkataritza-izaerako argitalpen-enpresek azken hiru urteetan jasotako beste laguntza batzuen deklarazioa aurkeztu beharko dute, baldin eta minimiserako konputagarriak badira.

OHARRA:

Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan, eta Titulartasun Publikoko Datu-fitxategi Pertsonalak Babesteko eta Datuak Babesteko Euskal Agentzia Sortzeko otsailaren 25eko 2/2004 Legean xedatutakoaren arabera, datu pertsonalak Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren datu-fitxategi pertsonal automatizatu bat osatzera pasako dira.

Aurkakotze-, sartze-, zuzentze-, deusezte-eskubideak eta indarreko legediak interesdun pertsona fisikoei aitortutako eskubideak oro Unibertsitate eta Ikerketa Sailburuordetzan gauzatu ahalko dira, artikuluko honexetako 1. paragrafoan adierazitako helbidean (Donostia kalea 1, 01010 PK, Vitoria-Gasteiz).

KONTUZ
MESEDEZ, EZ ALDATU ESKAERA-ORRIAREN
PAGINAZIOA

INSTRUCCIONES PARA LA CUMPLIMENTACIÓN

Apartado I.- Identificación del proyecto

- (1) Cuando la solicitud sea para la edición de una obra de creación, el proyecto se identificará con un título en euskera, que se considerará provisional.
- (2) Cuando la solicitud sea para la edición de una obra de traducción al euskera, el proyecto se identificará con el título de la versión de la obra a traducir y se cumplimentarán también los datos referentes al traductor o traductora de la obra, lengua original y lengua de traducción e ISBN de la obra que se vaya a traducir.

Apartado II.- Entidad Solicitante

- (3) Especificar SÍ o NO se ha cumplimentado, con anterioridad, el modelo normalizado de ALTA DE DATOS/TERCERO INTERESADO.

Apartado IV.- Explicación del proyecto

- (4) Desarrollar en las páginas 3, 4 y 5 de esta solicitud los siguientes apartados:
- a) Interés del proyecto de edición para la enseñanza superior.
- b) Contenido de la obra.
- c) Reseña biográfica del autor o autora.
- d) Reseña biográfica del traductor o de la traductora.

Apartado V.- Características de la edición

- (5) Precio de venta al público aproximado.
- (6) Especificar SÍ o NO se publicará el libro con CD-ROM complementario.
- (7) Especificar cuáles.
- (8) Solamente en caso de traducciones.

APARTADO VIII.- Documentación preceptiva

- (9) Las empresas editoriales de naturaleza mercantil deberán presentar declaración de otras ayudas concedidas en los tres últimos años que sean computables para minimis.

ADVERTENCIA:

De conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y Ley 2/2004, de 25 de febrero, de Ficheros de Datos de Carácter Personal de Titularidad Pública y de Creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos, los datos de carácter personal pasarán a formar parte del fichero automatizado de datos de carácter personal del Departamento de Educación, Universidades e Investigación.

Las personas físicas interesadas podrán ejercitar los derechos de oposición, acceso, rectificación, cancelación y cualesquiera otros reconocidos por la legislación vigente ante la Viceconsejería de Universidades e Investigación, sita en la calle Donostia-San Sebastián número 1, CP 01010 de Vitoria-Gasteiz.

ATENCIÓN
POR FAVOR, NO ALTERE LA PAGINACIÓN
DEL FORMULARIO DE SOLICITUD

II. ERANSKINA - KOSTUAK 2009

I. TAULA

KONPOSIZIOA ETA ORRIALDEEN MUNTAKETA

KONPOSIZIOA		OHARRAK
Testu arruntaren konposizioa	2,20 euro / mila karaktere	--
Matematika-testuaren konposizioa	3,40 euro / mila karaktere	--
Bibliografia-testuaren konposizioa	2,80 euro / mila karaktere	--
Taulen konposizioa	3,00 euro / mila karaktere	Zutabe edo tabulazio bakoitzeko: 0,3 euro (lehenengoa ez da kontuan hartzen)
Grafiko bat egitea, 4 daturekin	16 euro	Gehigarrizko datu bakoitzeko: 2,75 euro
Argazkiak eta irudiak, 10x10 cm, ZURI/BELTZEAN digitalizatzea (eskaneatzea)	7,5 euro	Gehigarrizko cm2 bakoitzeko: 0,04 euro
Argazkiak eta irudiak, 10x10 cm, KOLO-RETAN digitalizatzea (eskaneatzea)	17 euro	Gehigarrizko cm2 bakoitzeko: 0,07 euro

DOITZEA/MUNTATZEA (orrialdea) (1)			
	15 x 21	17 x 24	21 x 29,7
Testu-orrialde bakoitzeko (arrunta, matematika edo bibliografikoa)	2,35 euro	3,00 euro	4,25 euro
Taula, grafiko edo irudi bakoitzeko gehikuntza	0,19 euro	0,19 euro	0,19 euro

(1) Orrialde zuriek ez dute muntaketa-kosturik.

II. TAULA

INPRIMAKETA ETA AZALEZTAPENA

FORMATUA	TIRADA	AZALAK				AZAL GO- GORRA (2)	90 G/M2 –KO OFFSET-PAPEREAN INPRI- MATUTAKO ORRIALDEAREN PREZIOA (3)				90 G/M2 –KO COUCHÉ PAPEREAN INPRI- MATUTAKO ORRIALDEAREN PREZIOA (4)			
		PAPER-AZALA (1)					T 1	2 T	3 T	4 T	T 1	2 T	3 T	4 T
		T 1	2 T	3 T	4 T									
15 x 21	500 ale	359,00	436,00	507,00	578,00	1.275,00	4,70	7,52	10,33	14,64	4,78	8,34	11,53	14,72
	+ 100	23,10	23,85	24,60	25,35	62,70	0,41	0,46	0,51	0,55	0,43	0,47	0,52	0,57
17x24	500 ale	458,00	535,00	606,00	677,00	1.405,00	4,95	7,77	10,58	14,89	5,03	8,59	11,78	14,97
	+ 100	27,10	27,85	28,60	29,35	64,10	0,47	0,52	0,56	0,61	0,48	0,52	0,57	0,62
21 x 29,7	500 ale	537,50	614,50	685,50	756,50	1.557,00	8,78	14,41	20,03	28,66	8,94	16,06	22,44	28,81
	+ 100	31,50	32,25	33,00	33,75	85,30	0,82	0,92	3,54	1,10	0,85	0,94	1,04	1,13
CD-ROMak	500 ale	Konposatutako eta doitutako liburuaren 500 CD-ROM egitea: 1,3 euro/alea												
	+ 100	100 aleko multzo bakoitzeko: 0,6 euro/alea												
OHARRAK:		(1) Honako hauek sartzen dira: azalaren bozetoa, 250 g/m2 -ko kartoi mehe iztuktuan egindako inprimaketa, plastifikatze distiratsua eta tapak jartzea.												
		(2) Honako hauek sartzen dira: - Azalaren bozetoa, tapa gogorra egitea eta tapak jartzea. - kromo-forrua 4 tintatan (koloretan) inprimatuta, 125gr/m2-ko couché paperean, plastifikatze distiratsua eta jartzea. - Babesorriak tinta batekin inprimatuta.												
		(3) Honako hauek sartzen dira: 90 g/m2-ko offset paperean inprimatzea, altxatzea eta jostea.												
		(4) Honako hauek sartzen dira: 90 g/m2-ko couché paperean (matea edo distiratsua) inprimatzea, altxatzea eta jostea.												
		T 1: tinta bat (beltza edo Pantone). 2 T: bi tinta (beltza eta/edo Pantone). 3 T: hiru tinta (beltza eta/edo Pantone). 4 T: lau tinta (kuatrikomia) Koloretan inprimatutako orrialde bat, gutxienez, 8 orrialde dira.												

III. TAULA

KOSTUAREN GEHIKUNTZA ORRIALDEKO, GRAMAJEAREN ARABERA

	FORMATUA	500 ale		100 aleko multzo bakoitzeko	
		Paperaren gramajea		Paperaren gramajea	
		100 g	115 g	100 g	115 g
Offset papera/orrialdea	15 x 21	0,14 euro	0,28 euro	0,02 euro	0,05 euro
	17 x 24	0,16 euro	0,34 euro	0,03 euro	0,05 euro
	21 x 29,7	0,28 euro	0,56 euro	0,05 euro	0,11 euro
Couché papera/orrialdea	15 x 21	0,22 euro	0,45 euro	0,04 euro	0,09 euro
	17 x 24	0,25 euro	0,52 euro	0,04 euro	0,16 euro
	21 x 29,7	0,44 euro	0,91 euro	0,09 euro	0,17 euro

ANEXO II - COSTES 2009

CUADRO I

COMPOSICIÓN Y MONTAJE DE PÁGINAS

COMPOSICIÓN		OBSERVACIONES
Composición de texto normal	2,20 euros / millar de caracteres	--
Composición de texto de matemáticas	3,40 euros / millar de caracteres	--
Composición de texto bibliográfico	2,80 euros / millar de caracteres	--
Composición de tablas	3,00 euros / millar de caracteres	Por cada columna o tabulación: 0,3 euros (no se considera la primera)
Realización de un gráfico con 4 datos	16 euros	Por cada dato adicional: 2,75 euros
Digitalización (escaneado) de fotografías e imágenes en BLANCO/NEGRO de tamaño 10x10 cm	7,5 euros	Cada cm2 adicional: 0,04 euros
Digitalización (escaneado) de fotografías e imágenes en COLOR de tamaño 10x10 cm	17 euros	Cada cm2 adicional: 0,07 euros

AJUSTE/MONTAJE (página)(1)			
	15 x 21	17 x 24	21 x 29,7
Por página de texto (normal, matemático o bibliográfico)	2,35 euros	3,00 euros	4,25 euros
Incremento por cada tabla, gráfico o imagen	0,19 euros	0,19 euros	0,19 euros

(1) Las páginas en blanco no tienen coste de montaje.

CUADRO II
IMPRESIÓN Y ENCUADERNACIÓN

FORMATO	TIRADA	CUBIERTAS					INTERIOR							
		RÚSTICA (1)				TAPA DURA (2)	PRECIO PÁGINA IMPRESA EN PAPEL OFFSET DE 90 G/M2 (3)				PRECIO PÁGINA IMPRESA EN PAPEL COUCHÉ DE 90 G/M2 (4)			
		1 T	2 T	3 T	4 T		1 T	2 T	3 T	4 T	1 T	2 T	3 T	4 T
15 x 21	500 ejm	359,00	436,00	507,00	578,00	1.275,00	4,70	7,52	10,33	14,64	4,78	8,34	11,53	14,72
	+ 100	23,10	23,85	24,60	25,35	62,70	0,41	0,46	0,51	0,55	0,43	0,47	0,52	0,57
17x24	500 ejm	458,00	535,00	606,00	677,00	1.405,00	4,95	7,77	10,58	14,89	5,03	8,59	11,78	14,97
	+ 100	27,10	27,85	28,60	29,35	64,10	0,47	0,52	0,56	0,61	0,48	0,52	0,57	0,62
21 x 29,7	500 ejm	537,50	614,50	685,50	756,50	1.557,00	8,78	14,41	20,03	28,66	8,94	16,06	22,44	28,81
	+ 100	31,50	32,25	33,00	33,75	85,30	0,82	0,92	3,54	1,10	0,85	0,94	1,04	1,13
CD-ROM	500 ejm	Duplicación de 500 CD-ROM del libro compuesto y ajustado: 1,3 euros/unidad												
	+ 100	Por cada 100 unidades adicionales: 0,6 euros/unidad												
OBSERVACIONES:		(1) Comprende: boceto de cubierta, impresión en cartulina estucada de 250 g/m2, plastificado brillo y entapado.												
		(2) Comprende: - Boceto de cubierta, confección de la tapa en cartón y entapado. - Forro al cromo impreso a 4 tintas (color) en papel couché de 125 g/m2, plastificado brillo y colocación. - Guardas impresas a una tinta.												
		(3) Comprende impresión en papel offset de 90 g/m2, alzado y cosido.												
		(4) Comprende impresión en papel couché (mate o brillo) de 90 g/m2, alzado y cosido.												
		1T: una tinta (negro o Pantone). 2T: dos tintas (negro y/o Pantone). 3T: tres tintas (negro y/o Pantone). 4T: cuatro tintas (cuatricomía). Una página impresa a color implica al menos 8 páginas.												

CUADRO III

INCREMENTO COSTE PÁGINA POR DIFERENTE GRAMAJE

	FORMATO	Para 500 ejemplares		Por cada 100 ejemplares más	
		Gramaje papel		Gramaje papel	
		100 g	115 g	100 g	115 g
<i>Papel Offset/página</i>	<i>15 x 21</i>	<i>0,14 euros</i>	<i>0,28 euros</i>	<i>0,02 euros</i>	<i>0,05 euros</i>
	<i>17 x 24</i>	<i>0,16 euros</i>	<i>0,34 euros</i>	<i>0,03 euros</i>	<i>0,05 euros</i>
	<i>21 x 29,7</i>	<i>0,28 euros</i>	<i>0,56 euros</i>	<i>0,05 euros</i>	<i>0,11 euros</i>
<i>Papel couché/página</i>	<i>15 x 21</i>	<i>0,22 euros</i>	<i>0,45 euros</i>	<i>0,04 euros</i>	<i>0,09 euros</i>
	<i>17 x 24</i>	<i>0,25 euros</i>	<i>0,52 euros</i>	<i>0,04 euros</i>	<i>0,16 euros</i>
	<i>21 x 29,7</i>	<i>0,44 euros</i>	<i>0,91 euros</i>	<i>0,09 euros</i>	<i>0,17 euros</i>